16527/R

601-70

A

VOCABULARY

IN

CINGALESE & ENGLISH;

With a Series of

Familiar Phrases.

By JOHN CALLAWAY,
Wesleyan Missionary.

SECOND EDITION.

Colombo:
PRINTED FOR THE AUTHOR,
At the Wesleyan Mission Press.
Sold at the Mission Book Room, and by Hamijee, in the Fort, Colombo; and by the Wesleyan Missionaries in Ceylon; in London, at the Mission House, 77, Hatton Garden, and by Mr. Blanshard, 14, City-road, and 66, Paternoster-row.

Price 18 *fanams; in London,* 2s.

1820.

Digitized by the Internet Archive
in 2017 with funding from
Wellcome Library

https://archive.org/details/b29295464

Remarks on the Cingalese Language.

Upwards of a century ago, it was observed by Captain Knox, that the Cingalese language, is "copious, smooth, elegant, and courtly." The accuracy of the statement is confirmed by those who have had intercourse with the people, and made their language a subject of study.

It contains no sound disagreeable to an English ear, or one whose utterance is difficult to acquire. No language, perhaps, has a greater variety of vowels. Its aspirated consonants make a formidable figure in the alphabet, but are usually softened in discourse, and in writing, seldom appear.

The Cingalese characters are used by no other nation; but in sound and arrangement they have a near resemblance to those used in the greater part of Hindoostan. Each sound has a distinct letter, and, what must be considered a happy excellence, the pronunciation and orthography always agree.

The language of the Cingalese seems to have undergone no material alteration since their settlement in Ceylon. No tradition of any event likely to have produced a considerable change in their speech, appears to exist among the people; and, it may be observed, that the names of their places have generally a reference to their local situation; and, though given, it is probable, upwards of a thousand years ago, they are mostly compounded of words in use at this day.

The Cingalese people seldom invent a name for any article newly introduced among them, but readily adopt the one used by those who introduce the thing. Many words have in this way been adopted since the settlement of Europeans in this country. Some are much changed ; but others, being analagous in structure to Cingalese words, retain for the most part, their primary sound.

Few words in this language, are either abruptly short, or immoderately long. To contribute elegance to writing and discourse, they may be generally changed for others of the same import. They seldom depart from their primary meaning ; nor can many terms of the same sound be produced, which express opposite or different ideas.

Little difference seems to prevail between the speech of different districts, or that of the higher and lower orders.—The consequence, we may suppose, of the pitch of etiquette which for ages has been maintained, rendering attention to address a matter of high consequence to all. The people, however, who are resident in the neighbourhood of Europeans, use more European words than the inhabitants of remote provinces. In other respects, the variation is by no means equal to the difference of dialect in different parts of Great Britain.

Words are signs of ideas. Hence the perceptions of a people form the boundary of their language. A simple idea may be usually traced to an uncompounded word ; and words of this description form the substance of the following work ; which may be considered a comprehensive and well-arranged series of the most useful Cingalese roots.

It is a truism in language, that the more complex the declensions and conjugations, the simpler the syntax; and the simpler the etymology, the greater the nicety in the arrangement of the words. The Cingalese language may be considered a happy medium between the extremes:—it enjoys most of the advantages arising from inflection, while it is perplexed with little of its intricacy.

The principal changes, are in forming the plural of nouns, and the perfect tense of verbs. On the former point, some observations are made in the Introduction; and, in the collection of verbs, the perfect tense is placed after the present tense of the indicative mood.

The Phrases appended to this Vocabulary, will give the Student a clearer idea of Cingalese construction, than any rules, which could be inserted, consistent with the brevity of these Remarks.

As the Writer is unaware of any standard for language superior to "*reputable, national,* and *present use,*" he has in these pages, inserted few Cingalese words but those which the people employ, and such as a European may use, with the certainty of being understood.

COLOMBO, *July* 1, 1820.

INTRODUCTION.

As copies of this publication will reach individuals, desirous of becoming in some degree acquainted with the Cingalese language, who may not have an opportunity of acquiring the alphabet from a native, the characters in general use are prefixed, and, as near as possible, their meaning explained. Some observations are also made on the formation of the plural number.

OF THE VOWELS.

A vowel, in Cingalese, following a consonant, is not written, but expressed by an appropriate mark or symbol attached to the consonant. The vowel අ has no symbol, but though unwritten is pronounced as a matter of course after every consonant, except its suppression is denoted by the mark ් , or by joining the next consonant to the preceding; or when the place of that vowel is occupied by some other. On ascending letters, the mark ් is placed thus ඩ්, on all others, perpendicularly, as ග්.

The following table, it is hoped, will be sufficient to enable the Reader to acquire the pronunciation of the Cingalese vowels.

Form of the Vowels.	Sound.	Symbol.	Symbol fixed to a consonant.
අ	a, as in the word, *ample*	has no symbol	ප *pah*
ආ	a, long, as in *father*	ා	පා *paah*
ඉ	e, as in *me*	ි	පි *pe*
ඊ	e, long, as in *peel*	ී	පී *pee*
උ	u, as in *bull*	ු or ු *	පු *pu*
ඌ	u, as in bull, lengthened	ූ or ූ	පූ *poo*
එ	the English a, as in *paper*	ෙ †	පෙ *pa*
ඒ	a, as in paper, lengthened	ේ ‡	පේ *pā*
ඓ	i, as in *time*	ෛ	පෛ *pi*
ඔ	o, as in *robe*	ො	පො *po*
ඕ	o, as in robe, lengthened	ෝ	පෝ *pō*
ඇ ඈ	æ short and long	ැ ෑ	පැ *pæ*

* The latter symbol is fixed to ග, ක, ත, භ, ර, ශ. With every other consonant the former is used. † This symbol, the Reader will observe, is placed *before* the consonant, though pronounced *after* it. ‡ The mark ් fixed on a short vowel or its symbol, makes it long.

OF THE CONSONANTS.

CLASSED CONSONANTS.					
CLASS.	*Unaspirated Letters.*	*Aspirated Letters.*	*Unaspirated Letters.*	*Aspirated Letters.*	*Nasals.*
GUTTURALS.	ක ka	ඛ kha	ග ga	ඝ gha	ඞ gna
PALATINES.	ච cha	ඡ cha	ජ ja	ඣ jha	ඤ gnya
LINGUALS.	ට ta	ඨ tha	ඩ da	ඪ dha	ණ na
DENTALS.	ත ta	ථ tha	ද da	ධ dha	න na
LABIALS.	ප pa	ඵ pha	බ ba	භ bha	ම ma

MISCELLANEOUS CONSONANTS.

ය ya ; ර ra ; ල la ; ව wa ; ශ sha ; ෂ sha ; ස sa ; හ ha ; ළ la

ස and හ are often used for each other. ව and ය when terminating a simple word, are usually omitted in forming the compound.

A few of the consonants are occasionally expressed by symbols. That of ය is ්‍ය.

ර *following* a consonant, is expressed by ්‍ර written *beneath* the letter, as in ක්‍රිස්තුස් *Kreestus, Christ.* When ර *precedes* the consonant--usually a double one---its symbol in that case is ර්‍ which is written *over* it, as in ස්වර්ග්ගය, *swarggayah, heaven.*

ං denotes a nasal sound, resembling *ng* in the word *among*, and is occasionally placed before a consonant, as in ගංගා, *gangah, a river.* • has a similar sound, but the place of either may be supplied by න්. ඃ has an abrupt sound, resembling *ah!*

ඍ and ඎ are generally written රු and රූ.

ඥ sounds like *ignaya*, and is ග and ඤ joined.

ඹ has the sound of *mba*, being ම and බ united.

ON FORMING THE PLURAL OF NOUNS.

As to animate nouns, if the name convey the idea of kindred, the plural is formed by adding ලා to the singular. When no such idea is conveyed, the final vowel of the singular is usually changed into ඔ in the plural. වරු is sometimes added to the singular, and expresses honour.

Inanimate nouns form their plural in a variety of ways. The most usual mode is by adding වල් to the singular, and in other cases by dropping the final vowel. Some omit the last consonant also. A more detailed account would not be consistent with the nature of this work.

Names of the Symbols.

Symbol.	Name.
ා	elahpilla.
ි	ispilla.
ී	ispilla-geley.
ු and ු	pahpilla.
ූ and ූ	pahpilla-pekaneea.
ෙ	komboo.
ෛ	komboo-deka [2 komboos]
්	ul.
ං	beendoo.
ඃ	beendoo-deka.
ෘ	egma.
ෲ	egma-deega [long egma]
්‍ය	yansey.
්‍ර	mahtransey.
ර්	reybey.
ඟ	sanyaka.

Contents.

	Page.
Remarks on the Cingalese Language....	iii.
Introduction	vi.
Names of the Symbols of Letters	viii.
Of the World in general	1
Names of the Planets	2
The Signs of the Zodiac ...of the Sky	ib.
Of Time....Days of the Week	3
Months of the Year....of Mankind	ib.
Parts of the Human Body	4
Diseases	5
Cingalese Articles of Dress....of Women	6
Of Eating....of Kindred	7
Of a Church....of a Temple	8
Of Government....Names of Tradesmen	9
Tools....of a Town....of a House	10
Household Furniture....of a School	11
Names of Beasts....of Birds	12
Names of Insects....Fishes....Stones	13
Of Gum, &c ...of the Country....Trees	14
Of a Journey....of Water....Numbers	15
Abstract Nouns	16
Adjectives	20
Pronouns....Verbs	22
Adverbs, &c.	27
To ask something....to thank, &c.	30
To affirm, deny, consent, &c. ..	32
To consult, or consider	33
Of eating and drinking	34
Of going, coming, stirring, &c.	35
Of speaking, saying, doing, &c.	36
Of hearing....of understanding	38
To ask a question	39
Of knowing	40
Of age, life, death, &c.	41
Of the Hour....Going to School	42
In the School	43

A

Cingalese & English

VOCABULARY.

ලෝකය ගැන.

Of the World, &c.

දෙවියන්වහන්සේ, දෙවෝත්තමයාණන්වහන්සේ — *God* [*Father*
පිතාවන දෙවියන්වහන්සේ, පිතෘවනදෙවේන්ද්‍රයාණන්වහන්සේ — *God the*
පුත්‍රවන දෙවියන්වහන්සේ, නාදනවන දෙවියන්වහන්සේ — *God the Son*
සුද්ධාත්මයාණන්වහන්සේ, පිරිසිදුප්‍රාණීන්වහන්සේ — *the Holy Ghost*
සැනසිලිකාරයාණන්වහන්සේ, නීසාධ්‍යනාන්වහන්සේ — *the Comforter*
පවිත්‍රධායාකයාණන්වහන්සේ . . . . *the Sanctifier*
අපේ පියාණෙනි, අපේ පිතෘ . . . . *our Father*
අපේ ගැලවුන්කාරයාණන්වහන්සේ . . . . *our Redeemer*
මැවුන්කාරයාණන්වහන්සේ . . . . *the Creator*
කන්නි මරියාණන්වහන්සේ . . . . *the Virgin Mary*

මැවිලි — *the creatures*
ජමෙම, ජාතිය — *nature*
සජීවයා — *a being*
ශරීරය — *a body*
ආත්මය, ප්‍රාණය, සප්‍රිතුව — *a spirit*
අවතාරෙ, භූතයා — *an apparition*
යමයා — *death, or the being supposed to take the departing spirit.*
අහස, ස්වර්ගය, අම්බුරැතිය — *heaven*
උයන, උද්‍යානය — *paradise*

මහිමතාව, මෝක්ෂය, දිව්‍යලෝකය — *glory*
දේවදූතයා, දූතයා, ආන්ජු — *an angel*
උතුන් දේවදූතයා — *an archangel*
සුද්ධවරු, සුද්ධවන්තයෝ — *the saints*
ආසිර්වාදලත් — *the blessed*
භක්තියට මැරුණු අය — *a martyr*
අනාගතවක්තෘයා — *a prophet*
මහලවුජීතානතයා — *an evangelist*
ශෝලයා, ප්‍රේරිතයා — *an apostle*

නරකාදිය, නිරය, නාරකාය *hell*
යක්ෂයා, භූතයා, පිසස්, *the devil*
භූතයෝ, සාපලත්තෝ *the damned*
ගිනි, ගින්දර, අග්නි *fire*
භුවන *air*
පොළොව, භූමිය, පෘථිවිය, *the earth*
වතුර, ජලය, පැන්, නී, අයුර *water*
මුහුද, සමුද්‍රය, සාගරය *the sea*
අහස *the sky*

ග්‍රහ තාරකාවල්.
The Planets.

රවි *the Sun* || චන්ද්‍ර *the Moon*
කුජ *Mars* || බුද *Mercury*
ගුරු *Jupiter* || සුක්‍ර *Venus*
ශනි *Saturn* || රාහු, කේතු, *two imaginary beings, supposed to produce eclipses, reckoned among the planets.*

රාසි දොළහයි.
Signs of the Zodiac.

මේස *Aries, or the Ram*
වුසබ *Taurus, or the Bull*
මිථුන *Gemini, or the Twins*
කටක *Cancer, or the Crab*
සිංහ *Leo, or the Lion*
කන්නි *Virgo, or the Virgin*
තුලා *Libra, or the Balance*
උච්චික *Scorpio, or the Scorpion*
ධනු *Sagittarius, or the Archer*
මකර *Capricornus, or the Goat*
කුම්භ *Aquarius, or the Water-bearer*
මීන *Pisces, or the Fishes*

ආකාසය ගැන.
Of the Sky.

තාරුකාව *a star*
ඉර, සූර්‍යයා, දිනිඳු *the sun*
චන්ද්‍රයා, හඳ, තාරපති *the moon*
අර්ධචන්ද්‍රයා, අඩ හඳ *the half-moon*
පූර චන්ද්‍රයා, පූර්ණ චන්ද්‍රයා, පූර පහලොස්වක හඳ *the full-moon*
අළුත් චන්ද්‍රයා, *new moon*
අපරපක්ෂ *the wane of the moon*
වල්ගා තාරුකාව *a comet*
ගද්දිනන *a constellation*
ඉරු රැස්, සූර්‍ය රශ්මිය *sun-beams*
එළිය, ආලෝකය, දීප්තිය *light*
මඬල *the ring round the sun or moon*
සෙවණ, ඡායාව *a shadow*
අන්ධකාරය, අඳුර, ඝනාඳුර *darkness*
ග්‍රීෂ්මය, *heat*
ශීතල, සිසිල්, සලිල *cold*
මීදුම, පොළොවෙන් නැගෙන දුම *a vapour*
හුළඟ, පවන, මාරුතය, වාතය *the wind*
නැගෙන ඉර, පෙර දිග, පූර්ව දිග්භාගය *the east*
බස්නාඉර, අවර, බටහිර *the west*
දකුණ, දකුණු දිග *the south*
උතුර, උතුරු දිග *the north*
හොඳ කාලය, යහපත් කාලය, යෝග්‍ය කාලය *fair weather*
වලාකුල, ඝනකුල *a cloud*
වැස්ස, වරුසාව *rain*
පිනි *dew*
මීදුම, පොළොවෙන් නැගෙන දුම *a fog or mist*
මරුතය කුණාටුව *a storm*
සුලි හුළඟ *a whirlwind*

මහ කුණාටුව, තද හුලඟ *a hurricane*
විදුලිය, විජ්ජුලතාව *a flash of lightning*
හිගුරුම, අහස් ගර්ජනාව, අකුණු පාහර *thunder*
හෙණගලිය *a thunderbolt*
දේදුන්න, ඉන්ද්‍රචාපය *a rainbow*
පොළොව කම්පාවීම, භූමි කම්පාව *an earthquake*
මහ ජලප්‍රවාහය, මහ වතුර ගැලීම *a deluge or flood*

කාලය. *Of Time.*

ප්‍රස්ථාව, *an opportunity*, or *occasion*
දවස, දින, දා *a day*
පාන්දර, අලියම *break of day, morning*
ඉරි උදය, මා උදය *the dawn*
ඉරි උදාවීම *sun-rising*
රාත්‍රිය, රෑ *night*
මධ්‍යම රාත්‍රිය, මධ්‍යම රෑ *midnight*
ජාම *a watch of the night*
දවාල, දිවාභාගය *noon*
උදය, උදෑසන *morning*
සවස, සැන්දෑව *evening*
ඉර අවරවීම, ඉර බැස්සා *sun-set*
නිවාඩු දවස *a holiday*
පූජා දවස *a festival*
වැඩ දවස *a work-day*
අද *to-day* ‖ ඊයේ *yesterday*
හෙට *to-morrow*
අනිද්දා *after to-morrow*
පැය *an hour*
දෙතුන් පැය *two or three hours*
පැබාගය *half-an-hour*
පැකාල *a quarter-of-an-hour*
විනාඩිය *a minute*
මොහොත, ක්ෂණය *a moment*

සතිය, සුමාන *a week*
මාසය *a month*
අවුරුද්ද, වරුසය *a year*
අවුරුද්දෙන් කාල *a quarter-of-a-year*
සිය වරුස, අවුරුද්දන් සතය *an age*
සදාකාලය, *eternity* [or *century*
පටන්ගැන්ම, පිරුම, ප්‍රථමය *the beginning*
මධ්‍යම, *the middle*
අන්තිමය, කෙළවර, *the end*

සතියේ දවස්. *Days of the Week.*

සඳුදා, සොමදින *Monday*
අඟහරුවාදා, රතාදින *Tuesday*
බදාදා, බුදදින *Wednesday*
බ්‍රහස්පතින්දා, ගුරුදින *Thursday*
සිකුරාදා, කිවිදින *Friday*
සෙනසුරාදා, සැනිදින *Saturday*
ඉරිදා, රවිදින *Sunday*

අවුරුද්දේ මාස. *Months of the Year.*

දුරුතු *January* ‖ නවම්මස *Feb.*
මැදින්දින *March* ‖ බක්මස *April*
වෙසක්මස *May*
පොසොන්මස *June* ‖ ඇසළමස *July*
නිකිණි *August* ‖ බිනරමස *Sept.*
වප්මස *October* ‖ ඉල්මස *November*
උඳුවක්මස *December*

මනුෂ්‍ය වර්ගය. *Mankind.*

පුරුෂයා, මනුෂ්‍යයා, මිනිහා, *a man*
ස්ත්‍රිය, ගෑනිය *a woman*

අය *a person [old man*
නාකි මිනිහා, මහළු පුරුෂයා, *an*
යව්වන පුරුෂයා, ඉලන්දාරියා *a [young man*
යව්වන ඉස්ත්‍රිය *a young lass*
සරණ නොවූ පුරුෂයා *a bachelor*
බාබා, අත දරුවා *a babe*
ළදරුවා, බිළින්දා, ළමයා *a child*
කොළුවා *a boy* || තරුණයා *a youth*
කන්‍යාභාවය *a virgin or maid*
යෝදයා *a giant* || මිට්ටා *a dwarf*

මනුෂ්‍යයාගේ ගාත්‍රාවල්

Parts of the Body.

ශරීරය, ඇඟ *the body*
ගාත්‍ර, අවයව *a member or limb*
හිස, සිරස, ඔළුව *the head*
නළල, ලලාටය *the forehead*
උකුණුවල *the hind part of the head*
ඉස් මුදුන *the crown*
ඉස කෙස්, වරල *the hair of the head*
මුහුණ, වත *the face*
මුහුණුකඩ වක්ත්‍රය *the features*
ඇස, අක්ෂිය *the eye*
ඇස් බැම *the eye-brow*
ඇස් පිහාටු *the eye-lid*
ඇසේ, ඉන්ද්‍රියාව *the eye-ball*
නාසය, *the nose*
නාස් පුඩුන *the nostrils*
කම්මුල *the cheek* || තොල *the lip*
උඩු තොල *the upper-lip*
යටි තොල *the under-lip*
කට, මුඛය *the mouth* || දිව, *the tongue*
දත, දළ, දන්තය *a tooth*
හකු දත්, ගත්කෙස් දත් *the grinders*

ඉස්සරහ දත් *the fore-teeth*
විදුරු මස *the gum* || හක්ක *the jaw*
උඩු තල්ල *the palate* || උගුර *the throat*
කණ, *the ear* || උඩු කම්මුල *the temple*
නිකට *the chin* || රවුල *the beard*
කර, බෙල්ල, කලල *the neck*
ලැපැත්ත, තනේ *the breast*
තන පුඩුව *the nipple*
කර, උරෙ *the shoulder*
අත, බාහුව *the arm*
දකුණ, දකුණු බාහුව *the right-arm*
වමත, වම් බාහුව *the left-arm*
කිහිල්ල *the arm-pit* || වැලමිට *elbow*
මැණික්කට්ටුව *the wrist*
අත, හස්තය *the hand*
දකුණත, දකුණුහස්තය *the right-hand*
වමත, වම් හස්තය *the left-hand*
අතේ පිට, පිටි අල්ල *back of the hand*
අල්ල, අතුල්ල, *the palm of the hand*
ඇඟිල්ල, *a finger*
හුලහිල්ල, මුදහිල්ල *the little finger*
රනහිල්ල *the fourth finger*
මැදහිල්ල *the middle finger*
දබරහිල්ල *the fore finger* [the scolding finger, probably from දබර a quarrel. See Isaiah 58, 9, which Bishop Lowth renders, "the pointing of the finger, and the injurious speech." The Cingalese, when scolding, extend and shake the fore-finger.]
මාපටහිල්ල *the thumb*
සන්ධිය *a joint*
නියපොත්ත, නඛය *a nail*
මිටමොලවාපු *the fist*
බඩ, උදරය *the belly* || පිට *the back*
පෙකණිය, නාබිය *the navel [bone*
මුදුන් ඇටේ, කොඳු ඇටේ *the back-*
ඇලපත, හීයල, අන්සේ *the side*
ඇල ඇටය, ඉල ඇටය *a rib*

ඉඟ *the waist* || උකුල *the lap*
කලවේ මුදුන *the hip*
ඉකිලිය, *the groin*
විල්ගාවිල්ල *the buttocks*
ශානය, කලවේ *the thigh*
දණ, දණනාලිය *the knee*
පය, *the leg, also the foot*
බත්කෙණ්ඩ *the calf of the leg*
ඇස්වටෙ *the ankle* } කකුල *the foot*
යටිපතුල *the sole of the foot*
විටිපතුල *the instep* || විළුඹ *the heel*
පයෙ ඇඟිල්ල *a toe [finger of the foot]*
හම, චර්ම *the skin*

ඇටය *a bone* || ඇටමොල *the marrow*
මාංෂේ *the flesh* || තෙල *the fat*
ලේ, රුදිර, උරිරු *the blood*
නහර, *a vein, a sinew, an artery*
දාදිය සිද්දිරාවල් *the pores*
සිරස කබළ *the skull*
මොල *the brain* || බඩවැල *the entrails*
ආමාසය, බොක්ක *the stomach*
කුසය *the womb*
චිත්තය, හෘදය, *the heart*
පෙනාපප්පුව, *the lungs*
පපුව, කැවුත *the liver*
අඹ ඇටේ, *the kidneys*
පිත *the gall* || කිරි *the milk*
හුලීජ බොක්ක *the bladder*

කෙස් *the hair* || කොණ්ඩ *a bunch of hair*
කපොල රෝම *the whiskers*
කඳුළ *a tear* || කෙළ *the spittle*
අක්කාරන් *the fur on the tongue*
සොටු *the mucus* || දාඩිය *the sweat*
මූත්‍ර, හුලීජ *the urine*

හුස්ම, ආස්වාස, ප්‍රාස්වාස *the breath*
හික්කාව *the hiccough*
රාමතෝල් *a belch*
හිරිගති *numbness*
සිහිනය, ස්වප්නය *a dream*
හඬ, නාදනා, කටහඬ, කතාව *the voice*
ලක්ෂණ, රූප ශ්‍රීයාව *beauty*
අරූපකම, අපිව *ugliness*
සනීප, සැප, *health*

බැල්ම, රූප *the sight*
ඇහීම, ශබ්ද *the hearing*
සිම්බීම, පුස්ප *the smell*
රස, රහ *the taste*
සපසීය, පිරිමැදීම, *the feeling*
පාට, වර්ණ, පැහැය *a colour*
ගඳ, දුර්ගන්ද *a stench*

දද *a tetter* || ඉන්නා *a wart*
නෑගණෙ *a blemish in the eye*
ඇහෙ රැලි *a wrinkle*
කුරුලෑව *a pimple*
උපන්ලපෙ *a wen*
වායිගෙඩිය *a bunch*
සීරීම *a scratch* || උළුක්කුව *a sprain*

ව්‍යාධිවල් ගැන.

Diseases.

ලෙඩෙ, රෝගෙ *sickness, a disease*
වේදනාව, රිදුම *a pain*
කැක්කුම, රදය, රුජාව *an ache*
ජ්වරය, උණ *a fever*
ගැහෙන උණ, වෙවුලන උණ *an ague*
වලිප්පුව *a fit*
ඔල්මාදකම, විකාරකම, පිස්සුකම *[madness*
කාසය, කැස්ස *a cough*

සෙම්ප්‍රතිසභාව a rheum or cold
බැරෙඩිකම hoarseness
අඩස්සිය, හතිකැත්තම short wind
සෙළඟමාලය the jaundice [sickness
නිල් රොගෙ, පිත්රොගෙ the green
මිමස්මරලෙඩ, මුරැත්තාව the falling
ඉච්චාවිම a fainting [sickness
ගොරිජතිය the scurvy
කුෂ්ට, තැම්බුතුෂ්ට the leprosy
විසන්ගතය the pestilence or plague
ලේඅතිසාරය the bloody flux
මහ ලෙඩ, වසූරි, the small-pox
පැපොල ලෙඩ the chicken-pox
සරම්බු ලෙඩ the measles
කැසීම an itching
බිබිල, ගැඩුව a blister [sumption
සය රොගෙ, ක්ෂය රොගෙ the con-
උදර රොග, අම්යාව the dropsy
බරවා කකුල a thick leg, the elephanta
පක්ෂාඝාත රොග the palsy
වනය a sore, or ulcer
ගැරව, ගාරෙ the pus
පිලිකාව, ඔඩුව a cancer
සන්නිපාතය the gangrene
තුවාල, කැලල a wound
පහර, ගුටිය a blow, or stroke
ගබසාව්ව a miscarriage
ජීවිතය, ප්‍රානය life || මරනය, death
දෙවනු ඉපදිල්ල the resurrection

ඇඳුම් ගැන.

ARTICLES OF DRESS.

[USED BY THE CINGALESE.]

වස්ත්‍රය, පැළඳිම a garment
වස්ත්‍රකට්ටම, ඇන්දුන් ජොඩුව a suit
කබාය a coat [of cloaths
අත්නැති බාච්චිය a waistcoat
බාච්චිය, a jacket
ඔට්ටුකාච්චිය a cloth
රැලි trimming || ජස්මෙන්තු fringe
බොත්තාන් a button
සාක්කුව a pocket
ඉනවඩිය a girdle || කමිසේ a shirt
ලේන්සුව a handkerchief
සපත්තුව, සෙරෙප්පුව a shoe
චෙන්වල a slipper
ගිරෙ a nut-cutter
වන්ගෙඩිව a sort of grater
පුවක් the areka-nut || බුලත් beetle
කිලෙල්ලොටෙ a chunam-box
හෙප්පුව a beetle-box
තලපත් a talipot || දුන්පිරෙය a pipe
කෝනම cloth for the waist
ඉයස් a button-hole || පනාව a comb
බුරුදුරෙ, a brush
කඩුව, කාසිගය, සිපත a sword
කස්තානේ පටිය a belt
ඔරලෝසිය a watch || දැලිපිහෙ a razor
දුන් කුඩු හෙප්පුව a snuff-box
මුදල් පසුම්බිය a purse
දත් කැටුව a tooth-pick || කුඩුව the case
කන්නාඩිය spectacles

ස්ත්‍රීන්ගේ ඇඳුම් ගැන.

CLOATHS OF WOMEN.

රෙපලය a cloth || හැට්ටේ a jacket
චොලි a sort of shift || කූරු hair-pins
පල්මතුන ornamented hair-pins
අඩ හඳ පනාව a half-moon comb
රෙන්ද කොට්ටේ a lace-cushion
කුඩේ an umbrella || අද්දර a border
බිරළ a lace-pin || තිරෙ a strip of cloth
ඇට වැල a string of beads

ගවරිය — *a sort of wig*
දන්වැල *a chain* ‖ මුදිගිරුව *a ring*
රන්මාලේ, රන්දම *a gold chain*
පෙතිමාලේ, අතේ දවටනා මාලේ *the*
අවාණේ, විජිනිපත, *a fan* [*bracelets*
කා[illegible] වළු, [illegible]ල. ධරනා, ක[illegible]ත්තාම
රේන්ද — *lace* [*an ear-ring*
අල්පෙනෙත්ති කටුව — *a pin*
උල්ව, රේන්ද කටුව — *a bodkin*
කන්නාඩිය, කඩපත *a looking-glass*
පටිය, පීත්ත — *a ribbon*
ආබරණය, ආයිත්තම — *a jewel*
ඉදිකටුව *a needle* ‖ දිදලය *a thimble*
කතුර *scissors* ‖ සේදපට *silk*
නූල, හූය *thread* ‖ ඉදද *a spindle*

කෑම ගැන. OF EATING.

අගර, බෝජන — *food, victuals*
වේලාවක කෑම — *a meal*
හීල්බත් කෑම *breakfast* [rice, boiled over night, and eaten in the morning the first thing.
දවල් කෑම — *dinner*
රාත්‍රි කෑම *supper* ‖ මහලුල *a feast*
අමුත්තා, නිමන්ත්‍රයා — *a guest*
පූප, පාං *bread* ‖ පිටි, සුනු *meal*
තිරිඟු *flour* ‖ පාන්ගෙඩිය *a loaf*
බිස්කොත්තු — *a biscuit*
කෑබෙල්ල, කෑල්ල, තුඩුව *a bit or piece*
පෙත්ත *a slice* ‖ මස් *butcher's meat*
[To express the particular sort, the animal's name is inserted before මස්, as ගරත් මස්, beef.]
ආප්ප — *a sort of rice cake*
කිරි *milk* ‖ දීකිරි *cream*
ගිතෙල් — *a sort of butter*
අගලා — *food made into balls*
කරුණ්කා — *dried areka nut*
ව්‍යංජන, ඉස්ම, හොද්ද — *sauce*

ලුණු *salt* ‖ තෙල් *oil* ‖ කුළුබඩු *spice*
කාඩි, විනාකිරි — *vinegar*
හතු *mnshrooms* ‖ සීනි *sugar*
ගම්මිරිස් *pepper* ‖ ඉඟුරු *ginger*
කුරුන්දු *cinnamon* ‖ කරාබු *cloves*
ගෝස්, ජතිපල, සාදික්කා *a nutmeg*
කහ *saffron* ‖ වැල්මී *liquorice*
පැණිරස කෑම — *sweetmeats*
අරක්කු — *arrack*

නෑයෝ. KINDRED.

පියානන්ද, පියා, අප්පා, — *father*
අම්මා, මව් මෑණියන්ද, මෑණියෝ,
දෙමව්පියෝ *parents* [*mother*
ලමයා, දරුවා — *a child*
පුතා, පුත්‍රයා, — *a son*
දෙනියන්ද — *a daughter*
මුත්තා — *grandfather*
ආත්තා, ආච්චි — *grandmother*
මුනුබුරා — *a grand-son*
මිනිබිරි — *a grand-daughter*
සහෝදරයා — *a brother*
අයියා — *an elder brother*
සහෝදරි *a sister* ‖ අක්කා *an elder sister*
නංගා — *a younger sister*
මලයා — *a younger brother*
කුළුඳුල් *the first-born* ‖ නිවුල්ලු *twins*
බාප්පා, කුඩප්පා — *an uncle*
කුඩම්මා — *aunt (father's side)*
නැන්ද — *aunt (mother's side)*
බෑනා *a nephew* ‖ ලේලි *a niece*
මුන්නිලවරු — *ancestors*
පැවතඑන්නෝ — *posterity*
නෑදෑවරු, — *relations*
සරන මහල්ලය — *a wedding*
මනාලයා — *the bridegroom*

මනාලි *the bride* || දෑවැද්ද *a dowry*
පුරුෂයා, රදල, ගැමියා *the husband*
ඉස්ත්‍රී, බාර්යාව *the wife*
නෝනා *a married lady*
උරුමක්කාරයා *an heir*
වින්නඹු ගෑනි *a midwife*
ආමා *a wet nurse* } ආයා *a child's maid*
පගනිය, ගෝත්‍රය, පෙලපත, පවුල *a family*
කනාවැන්දුමා *a widower*
කනාවැන්දුම් *a widow*
මාමා *a father-in-law*
නැන්දා *a mother-in-law*
පද්රිකඤ්ඤා *a godfather*
රැකවලා, *a guardian*
අසල්වාසියා, කට්ටුවරයා *a neighbour*
සමාගමා *a companion*
මිත්‍රයා, යාළුවා *a friend*
සතුරා *an enemy* } දාසියා *a slave*
වැඩකාරයා, මෙහෙකාරයා *a servant*
ස්වාමියා, මහත්මයා, හාමුදුරුවෝ *Sir, Master, the gentleman*
හාමිනී, එතනා, ලමාතැනී *the Lady, the mistress*

සමුහය ගැන.
OF A CHURCH.

සමුහය, දේවස්ථානය *a church*
දේසනා පුටුව *the pulpit*
කියවනා ආසනේ *the reading-desk*
පලඳිනා කාමරේ *the vestry*
බව්තිස්ම මන්ඩ *the font*
දේසනාව *a sermon*
ලියවිලි *scripture* } පදේ *a verse*
ධර්ම පොත, බැයිබලෙ *the bible*
එවන්ජේලිය, මඟලවිතිනාවත්තාය *the gospel*
පරිච්ඡේදය *a chapter*

ගීතිකාව *a psalm or hymn*
යාඥාව *a prayer*
බව්තීස්මය *baptism*
සමගිතාව, රාත්‍රී බෝජනය *the communion*
පිනට දීම *alms*
තෝම්බුව *a register*
සීනුව, මිණිගෙඩිය *a bell*
සොහොන්පල, සුසානභූමිය *a burying ground*
මිනීපෙට්ටිය *a coffin*
හමුදානකෙරීම, තැන්පත්කෙරීම, *a funeral*
මිනිවල, සොහොම්වල *a grave*

විහාරය ගැන.
OF A TEMPLE.

විහාරය *a Budhuist temple*
දාගොබ, දාතුගර්භය *a mausoleum*
පන්සැල *a priest's residence*
[or place where the first five commandments of Budhu are taught.]
කොත *the square top of a mausoleum*
සඟරජ්ජුරුවෝ, නායකඋන්නාන්සේ, තේරුන්නාන්සේ, ගනින්නාන්සේ, ගනායා *titles of priests*
[The first is the highest order, the last the lowest.]
ගෝලයා, සිෂ්‍යයා *a disciple*
ඇබිත්තයා *a priest's servant*
උපාසකයා *a devotee*
[Devotees are also distinguished by words expressive of the number of commandments they have resolved to keep, as දශසිල්ගනනා, an adherent to the ten commandments.]
බන මඩුව *a preaching-house*
දේසනා පුටුව *a sort of pulpit*
බන පොත *a treatise on law or religion*
සිවුරු *a priest's garment*
කොඩිය *a flag* } පූජාව *an offering*
පාත්‍රය *a priest's dish*
බෝදිමියා *a sacrificer*

වටාපත *a priest's fan*
රූපය, රූකඩ *an image*
කෝවිල, දේවාලෙ *a place of offering*
පෙරහැර *a procession*
ආගම *law* or *religion, ethics*
තාපසයා *a hermit* ; මන්ත්‍රය *a charm*
තේවකරනවා *to perform a ceremony*
හීරළුවා *one who has left the Budhuist priesthood*
පෝය *a day of worship*
ගෙජ්ජුතටටම *a set of small bells worn by a dancer*
ලිත *a calendar*
හලඹ *a sort of hollow ring*
හරාමුන *a sort of mask*

ආණ්ඩුව ගැන.
OF GOVERNMENT.

රජ *a king* ; බිසව *a queen*
කුමාරයා *a prince* ; කුමාරි *a princess*
අධිකාරම *an adigar* or *prime minister*
අමාපතයා *a king's minister*
නායෙක, මුලාදෑනියා *a chief*
තානාපතියා *an ambassador*
දිසාව *a disave, a collector*
නඩුකාරයා, විනිස්චකාරයා *a judge*
පෙරකදෙරුවා *a proctor*
අල්ගොසුවා *an executioner*
හේවාරාල, දූතයා *a messenger*
මුදියන්සේ, මුදලිඳු *a modeliar*
මුහන්දිරන් *a mohandarim*
ආරච්චිරාල *an aratchy*
විදානේ *a vidhan* ; මුරමිනියා *a centinel*
කන්කානම *a canganey,* or *overseer*
සාක්කිය *an evidence*
ඔප්පින්නේ, ඔප්පුව *a voucher*
ඔටුන්න *a crown* ; තුවස් *epaulets*
කොපුව *a scabbard* ; කොඩිය *a flag*

වැඩකම්මාන්තකාරයෝ.
TRADESMEN.

[ARRANGED ALPHABETICALLY.]

ආචාරියා *a blacksmith*
ඔලියා *a dancer*
කාරාවා *a fisher* ; කුඹකාරයා *a potter*
කාලාසිකාරයා *a sailor*
කින්නරු *a mat-weaver*
කුලිකාරයා *a cooley*
ගොයියා, ගොයිගම *a cultivator*
ගොවුවා, එඬරා, පල්ලා *a keeper*
චිත්තරා, සිතියන්කාරයා, *a painter*
තුප්පහිරාල *an interpreter*
දුරාවා *a toddy-drawer*
නැක්සාස්ත්‍රය *astrology*
නමන්දන්නා, බඩාලා *a jeweller*
නැකැත්තා *a soothsayer*
බිම්මනින්නා *a surveyor*
පන්නායා *an elephant feeder*
පනික්කි *a barber*
පදුවා *a basket-maker*
පුරයා, දාසයා *a slave*
පිප්පෙරු *a cooper*
පෙදරේරුවා *a mason*
බෙරවායා *a drummer*
මහන්නා, හන්නාලියා *a taylor*
රදවා, පේඩියා *a washerman*
රොඩි *a thong-cutter*
ලියන්නා *a writer*
ලෝකුරුවා *a founder*
වෛද්‍යාචාරියා, වෙද *a doctor*
වියන්නා, හොතන්නා *a weaver*
වෙළෙන්දා, හෙට්ටියා *a merchant*
සන්කරුවා, සපත්තේරුවා *a shoe-maker*
සාලියා *a cinnamon-peeler*
සොල්දාදුවා, සේවකයා *a soldier*
හකුරා, හහාරමා *a jaggery man*

හුණ්නා *a lime-burner*
හෙවායා, පණිවිඩකාරයා *a messenger*
හොරණෑවා *a trumpeter*

ආවුදුවල්.

TOOLS & IMPLEMENTS.

අඬුව *pincers* ; අළුව *a loom*
අවලෙ, හබල *an oar*
ඇණෙ *a nail* ; ඉණිමග *a ladder*
ඉස්කුරුප්පුව *a screw*
ඉස්කොප්පෙ, යවුල, *a shovel* or *spade*
ඉස්ත්‍රික්කෙ *a smoothing-iron*
ඊගහ *an arrow* ; උදැල්ල *a hoe*
උල *a spike*
කටාරම *a chaldron* ; කතුර *scissors*
කද *a cooley's load*
කරගල *a whet-stone*
කිණිහිරෙ *an anvil* ; කියත *a saw*
කුඤ්ඤෙ *a wedge* ; කුල්ල *a rice-fan*
කුරපයිය *a bag*
කැත්ත *a bill-hook*
ගෙඩිය *any globular thing, as a loaf, apple, &c.*
ගොඩ *a heap*
ජෝඩුව, කුට්ටම *a pair*
තරාදිය *scales* ; තුවක්කුව *a musket*
දඬුඅඬුව *a vice* ; දුන්න *a bow*
දෑකැත්ත *a reaping-hook*
නියන *a chisel, a plane-iron*
පිකාම *a pick-axe* ; නාඩාය *a shuttle*
පිසෙත්ලෙ *a pistol* ; පීර *a file*
බුරුමෙ, තොරපණේ *a wimble*
බෙරෙ *a drum* ; බෝලෙ *a ball*
මන්නෙ *a toddy drawer's knife*
මිටිය *a hammer, also a bundle*
මොස්තරෙ *a pattern* ; මුණිස්සම් *shot*
යතුකැටේ, සිප්පිය *a plane*
ලෑන්සේ *a lance*
රබන්කෙඳ, වෙනාව *a violin*
ලණුව *a string* ; ලබ්බ *a calabash*
වටේ *a circle* ; වෙඩිබෙහෙත් *powder*
වෑය *au adze* ; ගතාරස් *a square*

ගමක් ගැන. Of a TOWN.

නගරය, නුවර *a city*, or *town*
කොටුව *a castle*, or *fort*
ගෙවල් *the houses* ; වීදි, මාවත *a street*
එළිමා. *an open place*
පැල *a hut*, or *shed*
කඩෙ, කඩපිල, වෙළඳපල *a bazar*
දේවස්ථානය *a church*
පල්ලිය *a school* ; තානායම *an inn*
සිරගෙ, බන්දනාගාරේ *a goal, a prison*
පාලම *a bridge* ; පිටකොටුව *suburbs*
පදිංචිකාරයෝ *the inhabitants*

ගෙයක් ගැන.

OF A HOUSE.

ගෙ, ගෙදර, ගෘහය, නිවෙස *a house*
මාලිගාව *a palace*
ගෙවිනෑල්ල, සාලාව *a shed*
බංගලාව *a bungalo, a cottage*
ඉදිකරනවා *to build*
ඉඩම, ඉසව්ව *a place*
බිත්තිය *the wall* ; අගුව *the eaves*
ඉස්තොප්පුව *the viranda*
අත්තිවාරම, පදලම *the foundation*
කොණ, කොත්තිය, මූල්ල *a corner*
ආසීව *an arch* ; අට්ටාලේ *a loft*
ගෙයිඇතුල්බිම *the floor*
පියස්සේඇතුල්පිට *the ceiling*
සාප්පුව *the shop* ; පියස්ස *the roof*
වාඩිපල, නවාතැන *a lodging*

පඩිය, ඉනිමග steps, or stairs
දොර the door ; ගරාදිය a bar
අසවුව a hinge ; යතුර a key
යතුරු තහඩුව a lock
කුංඤෙත්, අගුල a bolt, a bar
සාලෙ a hall ; කාමරෙ a chamber
ජනේලෙ, කවුළුදොර a window
දිස්පේන්සිය, ගබඩාව the pantry
කුස්සිය the cook-room
ලිප the hearth ; ගුදම a cellar
මිදුල a yard, or court ; ළිඳ a well
අස්පන්තිය a stable ; වත්ත a garden
බක්කිය a bathing-pond
ලීදඬු timber ; බාල්කේ a beam
පරාලේ a rafter ; රීප්පේ a lath
ලෑල්ල a board ; රාක්කිය, මැස්ස a shelf
ගල a stone ; ගඩොල් bricks
උළු a tile ; බදාම mortar
හුණු, chunam, lime ; වැලි sand

ගෙවුබාහිරා· FURNITURE.

මේසේ a table ; පුටුව a chair
බන්කුව a bench ; පිඟාන a plate
මේසේ රෙදි a table-cloth
අල්මාරිය an almira, a clothes-press
තුවායේ a towel ; පිහිය a knife
ගාපිප්පුව a fork ; හැන්ද a spoon, a ladle
ලුණු සලේරුව a salt-cellar
අප්පලෙ, හට්ටිය a chattey, a pot
කලගෙඩිය a water-pot
හැළිය a pot for boiling-rice
නෑඹිලිය a pot for cleaning rice
පතුරුව, කොතලෙ a drinking-pot
බෝතලය a bottle ; ඇබේ a cork
විදුරු a glass ; කුප්පිය a phiol
කෝන්ඩිය a mug ; කේතලෙ a kettel

හොම්ය the spout ; පානා, දීප a lamp
කානාප්පුව a stand ; කූඩෙ a basket
බරණිය, බඳුන a jar, a pitcher
ලේගරෙ, පීප්පේ a cask
ලාච්චුව a drawer ; පෙට්ටුව a box
පෙට්ටගම a trunk
මෝල a rice-pounder
හිරමණෙ a cocoanut-grater
කොසස, ඉදල, ඉලපත a broom
ඇඳ, යහන a bed
ඇඳෙ තේනෙදි a bedstead
ගුදිරිම a bolster ; කොට්ටෙ a pillow
ඇඳෙ කොට්ට පැදුරු the mat & pillow
තොට්ටිල්ල a cradle
ඉපිරි sticks ; දර firewood ; අළු ashes
දුමාරෙ smoke ; වියන්දුඹුළු soot
දඬු, කොටකෑල්ල a billet, a log
මල්ල, a bag made of a mat

පල්ලිය ගැනා·
OF A SCHOOL.

ලියන පෙට්ටිය a writing-desk
කඩදාසිය paper ; පොත a book
වැඩපළාව a task ‖ හෝඩිය the alphabet
කොලපත a leaf ; කොපිය a copy
තීන්ත ink ; පිහාටුව a quill
පුස්කොල, තල්කොල the writing leaf
උල්කටුව the stylus, or iron pen
ලියමන, පත්‍රය any writing, also
විගන්ජිය, දානසගම style [a letter
ලාකඩ sealing-wax ; මුද්‍රය a seal
අකුරු, අක්‍ෂරය a letter of the alphabet
වචනය a word
පදය a verse ; පාඩම a lesson
කාව්‍ය a poem ; මෝඩයා a dunce
වේවැල a rod ; කසය a whip

මෘගයෝ ගැන.
OF BEASTS.

වල්මෘගයා *a wild beast*
හීලෑමෘගයා *a tame beast*
සිංහයා *a lion* ; සිංහදේනුව *a lioness*
සිංහ පැටියා *a lion's whelp*
අලියා *an elephant* ; ඔටුවා *a camel*
හස්තියා *a tusked elephant*
කොටියා, දිවියා *a tiger*
වලහා *a bear* ; වල් ඌරා *a wild boar*
හිවලා *a fox* ; හිවලී *a bitch-fox*
නරියා, ජම්බුකයා, හිවලා *a jackall*
රුකායා *a sort of wild cat*
වඳුරා, රිළවා *an ape*, or *monkey*
හාවා *a hare* ; සුදුහාවා *a rabbit*
මුවා *a deer* ; ගෝනා *a hart* or *stag*
ලේනා *a squirrel* ; මුගටියා *a weasel*
ඉත්තෑවා *a hedge-hog*
සිව්පාවො *cattle*
මදයා *a bull* ; එලහරකා *a bullock*
ගෝනා *an ox* ; එලදෙන *a cow*
එලවස්සා *a calf*
නාම්බා *a young bullock*
මීවා *a buffalo* ; අස්වයා *a horse*
අස්වලෙම්බි *a mare*
අස්ව පැටියා *a colt* ; බැටළුවා *a ram*
බැටළුදෙන *an ewe*, or *sheep*
බැටළුවස්සා *a lamb*
එළුවා *a he-goat* ; එළුදෙන *a she-goat*
එළුපැටිය *a kid* ; කොටළුවා *an ass*
කොටළුදෙන *a she-ass*
ඌරා *a hog* ; ඌරුබරමා *a boar*
ඊරි *a sow* ; ඌරුපැටිය *a pig*
බල්ලා *a dog* ; බැල්ලී *a bitch*
බළුපැටිය *a whelp*
දඩයන් බල්ලා *a spaniel*
හුලන් බල්ලා *a greyhound*
බළලා *a cat* ; බැළලී *a she-cat*
බළල්පැටියා *a kitten*
මීයා *a rat* ; රැළ *a herd*, or *flock*
හම *a hide*, or *skin*
ලොම්, රෝම *wool*, or *hair*
අහ *a horn* ; අස්කෙඳි *horse-hair*
කුරේ *a hoof* ; මුහ ඇඟිලි *the paw*
වල්ගෙ, නකුට බාව *the tail*
මුත්කාච්චිය *the muzzle*
ඌරු කොරටුව *a hog-sty*
කටකලියාව *a bridle*
සෑදලේ *a saddle*
උගුල *a trap*

කුරුල්ලන් ගැන.
OF BIRDS.

පක්ෂියා *a bird*, or *fowl*
රාජාලියා *an eagle*
රාජාලි පැටියා *an eaglet*
කපුටුවා *a crow* ; හන්සයා *a crane*
බකමූනා *an owl*
බස්සා *a screech owl*
මොනරා, මයුරා *a peacock*
කුකුලා *a cock* ; කිකිළි *a hen*
කුකුළු පැටියා *a chick*
හීනි කුකුලා *a turkey-cock*
හීනි කිකිළි *a turkey-hen*
පාතකයා *a gander* ; පාතකි *a goose*
තාරාවා *a duck* ; වේරා *a wild duck*
පරවියා *a pidgeon*
කොබෙයියා *a dove* ; වටුවා *a snipe*
ගිරවා *a parrot*
මලිතතා *a small sort of parrot*
පිළිහුඩුවා *a king's fisher*
වවුලා *a bat* ; පිහාටුව *a feather*

අත්හැණ්ඳ, a wing
කරමල a cock's-comb
හොට the bill
කරුල්නිය, නඛ a claw
බිජ an egg } බිජුලෙල්ල an egg-shell
කූඩුව a nest, also a cage

පණුවන් ගැන.

OF INSECTS.

නයා, සර්පයා, උරගා a serpent
දිය බරියා a water-snake
පොලඟා a viper } පිඹුරා an adder
ගෝනුස්සා a scorpion
හූණා a lizard } වේයා a white ant
පත්තායා a centipede
ගරැඬා a large sort of centipede
ගොංබෙල්ලා a snail
පණුවා, a worm, or maggot
පට පණුවා a silk-worm
කාවා a moth } මකුළුවා a spider
කූඹියා a sort of large ant
හීන්නා an ant
පොලහැවියා a grasshopper
ගෙම්බියා, මැඩියා a frog
විස මැඩියා a toad
දළඹුවා a caterpillar
උකුණා a louse } ලේන්ඩියා a nit
බැලි මකුණා a flea } මකුණා a bug
සමනලයා a butterfly
කුරුමිණියා a beetle
මදුරුවා a mosquito, a gnat
කටුස්සා a chamelion
කූඩැල්ලා a leech } මීමැස්සා a bee
කුඩෙ the sting } මීය a bee-hive
මීඉටි wax } මීරැල a swarm

මත්සයින් ගැන.

OF FISHES.

මත්සයා, මාළුකරුබියා a fish
තල්මහා a whale
පොකිරිස්සා, a lobster
ආඳ an eel } ඉස්සා a shrimp
මාවල්කා a porpoise
කාවැටි an oyster } බෙල්ලා a mussel
කිඹුලා an alligator
කැස්බා a tortoise
කරමල the gills of a fish
වරල the fins } කොරපොතු the scales
ලෙල්ල the shell
කාවාටිලෙල්ල an oyster-shell
කරාවා a fisher } දැල a net
බිලිලණුව a line
බිලිපත්ත an angle rod
ඇම a bait } බිලිකටුව a hook
කරත්තෙකඩිය a basket for catching fish

අනර්ඝ ගල්.

PRECIOUS STONES.

ලෝකඩ a metal } රංමැටි a mineral
රතං, රැවං, කාසුං gold
රිදී silver } තඹ copper
පිත්තල brass } යකඩ, යමම iron
වානේ steel } තුත්තනාගම් tin
ඊයම් lead } රසදිය quicksilver
දියමන්තිය a diamond
රතුකැට a ruby
අඹෙතස් an amethyst
මුතු, මුත්ති a pearl
අගන්තිගල an agate
පළිඟු a crystal

ගෙංදගං *brimstone*, or *sulphur*
ඊනාස්කාරං *alum*
ගිනිඋකුර *vitriol*
කාන්ත ගල, කාන්දන් *a loadstone*
වච්චනාවි *arsenic*
ගල *a stone* ; පර්වතය *a rock*
ගිනිගල *a flint* ; උරගල *a touchstone*

මැලියන් ලාටු.
OF GUM.

දුම්මල *rosin*
තුවරලා, කට්ටකුමන්ජල් *benjamin*
කීල් *tar*
කප්පිත්තුයින් තෙල් *turpentine*

ගම්වල් ගැන.
OF THE COUNTRY.

ගම *a village* ; ගොඩ *a hamlet*
ගොයියකුඹුර ඔඩයත් *a farm*
කලවිට, පාවරපල, අටුව *a corn-loft*
ගල, කන්ද *a hill*, or *mountain*
අගල, දෙල *a ditch*
පිට්ටනිය, පිටිය *a plain*
වගුර, වල *a pit* ; ගුහාව *a den*
මැටි *clay* ; වැලි *sand*
බොරළු, මාවැලිගල් *gravel*
කැළෑලුව, අතුල් *a small thicket*
වැද, හිමාලේ *a desert*, or *forest*
කැලෑව *a wood* ; පඳුර *a bush*
වැට *a hedge*
අඟුරු *charcoal*
කෝරළේ, පත්තුව *a division of a province*
දිසාව *a province*
ඉදිපඩ *a kind of gate in a fence*
ඉම *a boundary* ; බිම *ground*, or *land*
කුඹුර, කෙත *a field*

වැවිලි *a plantation* ; අමුණ *a dam*
වේල්ල *a bank in a paddy field*
මඩ *mud* ; බිඩලුල *a turf*
තණකොළ *grass* ; නගුල *a plough*
සීසල *the ploughshare*
බෝග *corn* ; හාල් *rice*
කුරක්කන් *curaccan, a sort of grain*
ඉරිඟු *maize* ; අස්වැන්නෙන් *crops*
පොතු *the husk* ; කරල් *the ear*
බෝග ඇට *a grain* ; පිදුරු *straw*
කෝවි *cabbage* ; ලූනු *an onion*
සුදුලූනු *garlic*
පිපිඤ්ඤා *a cucumber*
දියලබු *a gourd* ; රටලබු *a pumpkin*
කසඹිලිය *a nettle* ; කටුව *a thorn*

ගස් ගැන. OF TREES.

ගහ, වෘක්ෂය *a tree* ; පල *fruit*
පොල් ගහ *a cocoannt-tree*
පොල් ගෙඩිය *a cocoanut*
තැඹිලි ගෙඩිය *a king's cocoanut*
වතුගහ, කෙසෙල්ගහ *a plantain-tree*
ජම්බු ගහ *a jambo-tree*
කොට්ටම්බා ගහ *an almond-tree*
උදුම්බරා ගහ *a fig-tree*
අන්නාසිය *a pine-apple*
ඉඳි ගහ *a date-tree*
පැණි දොඩම් ගහ, නාරන් ගහ *an orange-tree*
දෙහි ගහ *a lemon-tree*
තල් ගහ *a talipot-tree*
මුද්‍රිකපල *a grape*
මිදවැල *a vine*
අඹ ගහ *a mango tree*
ගෙරල් ගහ, කොස් ගහ *a jack-tree*
දෙළුන් ගහ *a pomegranate-tree*
සියඹලා ගහ *a tamarind-tree*

කුරුඳු ගහ — *a cinnamon-tree*
බුරුත ගහ — *a satin-wood-tree*
කළුවර ගහ — *an ebony-tree*
වල්ල — *a bunch*
හම *the skin* ; ලෙල්ල *the shell*
මද *the kernel* ; අත්ත *a branch*
කොළපත — *a leaf*
අරටුව *the trunk* ; මුල් *the root*
පිටලෙලි — *the bark, or rind*
දළු — *a shoot*
කිනිත්ත, රිකිල්ල — *a twig*
මල් — *the blossom, or flower*

ගමනක් ගැන.
OF A JOURNEY.

මාවත, මාර්ගය, පාර — *a road, a way, [a path*
කුණු — *dirt*
දූවිලි *dust* ; මඩ *mire*
රථෝ, බදි, කරත්තුව — *a carriage*
රෝදය — *a wheel*
දෝලාව — *a palanquin*
තිරික්කලේ *a triacle* ; අශ්වයා *a horse*
අශ්වකාරයා, කුදිරකාරයා — *a groom*
අම්බලම, තානායම — *a rest house*
ගව්ව — *a Cingalese mile (4 English)*
පිං තාලිය — *a pot fixed on the road side*
කිනිස්ස — *a sort of ladle*
කැට්ට — *a shell for drawing water*

වතුර ගැන.
OF THE WATER.

මුහුද, සමුද්‍රය — *the sea*
රළ *a wave* ; උස්රළ *a billow*
උල්පත *a spring* ; ළිඳ *a well*
වතුර බින්දුව — *a drop of water*
කලපුව, ඇල — *a lake*
පොකුණ *a pool* ; ගඟ *a river*
සුළිය — *a circle in the water*
මෝදර — *a river's mouth*
තොහොල, තුඩුව — *a promontory, a point*
වෙරළ *the shore* ; වරාය *a bay*
ඔරුව *a boat* ; අඟුල *a double-boat*
පාද, පාරුව — *a flat-bottomed boat*
කොල්ලෑව — *an outrigger*
සුක්කානම — *the rudder*
අවල *an oar* ; රුවල *the sail*
තොටුපළ — *a ferry*
නැව — *a ship, or vessel*
ඉපියා, ඉපිල්ල — *a buoy*
කුඹ — *a mast*
අන්කරේ — *an anchor*

ඉලක්කම්. NUMBERS.

[The Cingalese mostly use the English figures.]

𑇡 එකයි — 1, *one* I.
𑇢 දෙකයි — 2, *two* II.
𑇣 තුනයි — 3, *three* III.
𑇤 හතරයි — 4, *four* IV.
𑇥 පහයි — 5, *five* V.
𑇦 හයයි — 6, *six* VI.
𑇧 හතයි — 7, *seven* VII.
𑇨 අටයි — 8, *eight* VIII.
𑇩 නමයයි — 9, *nine* IX.
𑇪 දහයයි — 10 *ten* X.
එකොළහයි — 11, *eleven* XI.

[The Cingalese figures from 10 to 20 cannot be inserted, in consequence of a deficiency of types.—They are formed by placing the other figure after the figure of 10.]

දොළහයි — 12, *twelve* XII.
දහතුනයි — 13, *thirteen* XIII.
දාහතරයි — 14, *fourteen* XIV.
පහළොවයි — 15, *fifteen* XV.
දහසයයි — 16, *sixteen* XVI.

දාහතයි	17, *seventeen* XVII.
දාඅටයි	18, *eighteen* XVIII.
දහනමයයි	19, *nineteen* XIX.
විස්සයි	20, *twenty* XX.
විසි එකයි	21, *one and twenty* or *twenty-one* XXI.
විසිදෙකයි	22, *two and twenty*, or *twenty-two* XXII.
තිහයි	30, *thirty* XXX.
හතලිහයි	40, *forty* XL.
පනහයි	50, *fifty* L.
හැටයි	60, *sixty*, or *threescore*, LX.
හැත්තෑවයි	70, *seventy* LXX.
අසූවයි	80, *eighty* LXXX.
අනූවයි	90, *ninety* XC.
සියයයි	100, *a hundred* C.
දෙසියයයි	200, *two hundred* CC.
දාහයි	1000, *a thousand* M.

පළමුවෙනි	1st, *first*
දෙවෙනි	2d, *second*
තුන්වෙනි	3d, *third*
හතරවෙනි	4th, *fourth*
පස්වෙනි	5th, *fifth*
සවෙනි	6th, *sixth*
හත්වෙනි	7th, *seventh*
අටවෙනි	8th, *eighth*
නමවෙනි	9th, *ninth*
දසවෙනි	10th, *tenth*
එකොළොස්වෙනි	11th, *eleventh*
දොළොස්වෙනි	12th, *twelfth*
දහතුන්වෙනි	13th, *thirteenth*
දහහතරවෙනි	14th, *fourteenth*
දහපළොස්වෙනි	15th, *fifteenth*
දහසවෙනි	16th, *sixteenth*
දහහත්වෙනි	17th, *seventeenth*
දහඅටවෙනි	18th, *eighteenth*
දහනමවෙනි	19th, *nineteenth*
විසිවෙනි	20th, *twentieth*
විසිඑක්වෙනි	21st, *twenty-first*
තිස්වෙනි	30th, *thirtieth*
හතළිස්වෙනි	40th, *fortieth*
පනස්වෙනි	50th, *fiftieth*
හැටවෙනි	60th, *sixtieth*
හැත්තෑවෙනි	70th, *seventieth*
අසූවෙනි	80th, *eightieth*
අනූවෙනි	90th, *ninetieth*
සියවෙනි	100th, *hundredth*
දහස්වෙනි	1000th, *thousandth*

ABSTRACT NOUNS.

අගේ	*value*
අදහස	*design, thought*
අදිප්‍රාව	*purpose, intention*
අන්දම	*mode, manner*
අනවින	*sorcery*
අනුමාන	*doubt*
අපත්	*departure, death*
අයාම	*necessity*
ඇඟෑමෙ	*curiosity*
අරෝව	*disturbance*
අපිලාද	*reproach*
අවවාදෙ	*admonition*
අවකාසය	*leisure, opportunity*
අවසරෙ	*permission, leave*
අවුල	*disturbance*

අවුල් *entanglement*
අහම්බ *chance*
අහංකාර *excessive pride*
අබ්‍යාන්ය *starvation, distress*
අලංකාරයේ *beauty, a name of Ceylon*
ආකාර *manner, mode, fashion*
ආදරෙ *love*
ආධාරෙ *favour*
ආදර්ශය *example*
ආපත්තුව *danger*
ආණ්ඩුව *government*
ආරක්ෂාව *preservation*
ආරංචි *intelligence*
ආලය *attachment*
ආවතෙව *servitude, attendance*
ආසමාප්ති *end*
ආශ්චර්යවීමක් *astonishment*
ආසාව *inclination, longing*
ඇත්ත *truth* ; ඉව්වාව *deceit*
ඉට්ටම *emancipation*
ඉවර *end, finish*
ඉස්තිර *faithfulness*
උතුම *dignity*
උදුරම *pride*
උපකාරෙ, උදව්ව *assistance, favour*
උපාව *intrigue*
උරුක්කුව *threatening*
උළුක්කුව *dislocation*
උත්සාහ *industry* ; උසාවිය *counsel*
එකතුව *junction*
එව්වුව *risque*
එදිරිය *aversion, enmity*
එමට *abundance* ; එළි *explanation*
ඓසවර්‍ය *prosperity*
ඔව්වින් *deception* ; ඔතු *one tenth*
ඕනෑව *need, should, ought*
කලකිරීම *vexation*

කන්නලව්ව *beseeching*
කම්පාලෙ *lamentation*
කම්මුතුව *completion*
කරච්චලේ *trouble*
කරදරෙ *disturbance, annoyance*
කරුමෙ *misfortune*
කරුණාව *kindness*
කල්පනාව *consideration*
කසාදෙ *marriage* ; කවට *jesting*
ක්ෂමාව *excuse* ; කුසදුව *hunger*
කාංසාව *sorrow*
කාරණාව, කාරියෙ *matter, business*
කාෂ්ට *dryness* ; කිති *tickling*
කීකරුව *obedience*
කිපේ *fury* ; ක්‍රියාව, කෙරීම *acting*
කීර්තිය *fame*
කැඩුකෑඩු *malice* | කුලී *wages, pay*
කෙණෙංජිය *teasing, annoyance*
කෙදරය *vexation, annoyance*
කේලම *detraction*
ක්‍රෝධය, උද්ධත කෝපය *anger*
කැමති *wish, desire*
ගතිය *temper* ; ගරු *honour*
ගලකාගු *astonishment*
ගාම්භීර *insolence*
ගාවිනාව *pain, trouble*
ගාස්තුව *expence*
ගුණය *goodness* ; ගොත *stammering*
චචල *movement* ; චකිතය *fright*
චාර *mode, manner*
චුත *demise* ; ජගත් *nobility*
ජරාව *old age* ; තර්කය *disputation*
තර්ජනය *threatening*
තඩුතැව *hindrance*
තන්හාව *avarice*
තරම *size, extent* ; තරවටු *defiance*
තරහ *anger* ; තත්තවම *quality*

තහනාම *forbiddance*
තාත්තුව *mode*
තානාන්තරය *employment*
තීපාසේ *thirst*
තීක්ෂණාය *cunning, genius*
තුච්ච *despite* ; තැති *fright*
තේජස *power, efficacy*
දඬුවම *condemnation*
දබරය *quarrel* ; දයාව *kindness*
දිස්තාන්තුව *relaxation*
දුක *sorrow* ; දුෂ්ට, නපුර *evil*
නම්බුව *honour, respect, honesty*
තාඩුව *threatening*
නාස්තිය *destruction*
නියඟාය *dry weather*
නිගුහාය *despite* | නිදහස *liberty*
නින්ද *sleep* ; නින්දා *defamation*
නිමවු *finish* ; නිමිතය *formation*
හොරෙරස්තාව *persecution*
නොම්මරෙ *number*
නැකත *soothsaying*
ප්‍රකාරය *manner, mode*
ප්‍රකාශය *declaration*
පහාතීතුව *arrangement*
ප්‍රඥාව *wisdom*
පතිව්‍රතාව *modesty, chastity*
පණ *life* ; ප්‍රයෝගය *deceit*
ප්‍රයෝජන *profit* ; පරාක්‍රම *power*
පරාදෙ *loss* ; පරාණෙ *life, soul*
පරීක්ෂාව *inquiry, consultation*
පලුදුව *defect* ; ළොප්පුව *polish*
පලය *retaliation*
පරිස්සම *care* ; පුස්තාව *opportunity*
ප්‍රසිද්ධ *fame, renown*
පරුබව *delay*
පාවිච්චිලෙ *leisure, opportunity*
පාපය, පව *sin*

පොංචිටුව *renown, boast*
පාවිච්චිය *use* ; පින *luck*
පිපාසය *thirst* ; ප්‍රිය, පිනිය *joy*
පිරිත *Budhuist recitation to chase away diabolical influence*
පිරිමැස්ම *necessity*
පිලුන් *a sort of spelling*
පිලියම *reparation*
පීඩනේ *affliction*
පුදුම *surprise*
පුළුටු *stench produced by burning*
පුච්චණ *egotism*
පුගුණු *improvement*
පූජිත *publication* ; පූට්ටුව *union*
පුරාණිතේ *egotism*
පෙම්බර, පෙම්ය *love*
පෙරළිය *war*
පේන *soothsaying* ; පේනු *care*
පොරෙ *fight, dispute*
පොරොන්දුව *promise, agreement*
පොරොත්තුව *waiting, hope*
පෝෂණය *support, maintenance, riches*
බය, බිය *fear* ; බර *weight*
බලය *power, jurisdiction*
බාවිතාව *usage* ; බාගෙ *half*
බාරෙ *charge, keeping*
බාගරාව *defamation*
බීත්ය *fear* ; බුද්ධිය *sense, wisdom*
බුත්ය *occupation*
බෙල *stength* ; බැරැඩි *hoarseness*
මතක *sense, memory*
මධුර *flavour* | මනාපය *joy*
මවත *wonder, surprise*
මානෙන් *pride* | මාරු *change*
මීග *abuse*
මිශ්‍ර *mixture* | මූට්ටු *junction*
මුකුළු *a joke, laughter*
මුරණ්ඩුව *obstinacy*

මෙලල *terror, the state of a threatened child*
මොර *outcry*
මෝහය *concupicence*
මෝසම *opportunity, a time*
යුක්තිය *justice, honesty*
යුද්ධය *war* ; යුහුව *haste*
යෞවනා *youth*
යෝජනා *practice*
රක්ෂාව *livelihood* ; රහස *a secret*
රස්නේ *heat* ; රාගය *evil affection*
ලකාය *likeness, manner*
ලක්ෂණ *beauty*
ලකුණ *a mark, a sign*
ලාබ *profit* ; ලාදුරු *leprosy*
ලැගුම *roost, or rest of creatures*
ලැජ්ජාව *shame*
ලැදි *love* ; ලොඩ *mumbling*
වංචා *deceit* ; වද *punishment*
වනම *caste* ; වයිර *envy*
වරක් *once* ; වරම *virtue*
වසක්හෝඩු *weakness*
වසන්ගතේ *pestilence, famine*
වාදෙ *dispute* ; වාසනාව *fortune*
වාසේ *residence, abiding*
විත්කාල් *stammering*
විකාරය *madness*
වික්ෂේපේ *sadness* ; විදිය *manner*
විජා, කොඩිවින *magic*
විපත *misfortune* ; විපරම *thought*
විපාක *reward* ; විභාග *inquiry*
වියදම *expence* | වියරු *madness*
විලාපේ *lamentation*
විවරනා *permission*
විසම *cruelty* ; විස්මපත් *wonder*
විළුව *awkwardness*
විසි *casting away* ; වීරිය *exertion*
වෙරි *intoxication* ; ශක්ති *strength*
සටන *war, quarrel* ; සතුට *gladness*
ස්තුති *thanks* | සදිය *accident*
සදාකාලෙ *eternity, for ever*
සබීව *faith* | සනීප *health*
සන්තිප්‍රිව *thankfulness*
සන්තෝසය *pleasure*
සදහන් *remembrance*
සමච්චල් *a jest, a joke*
සම්පත් *riches*
සමාදානය *peace* | සවි *strength*
සරණ *marriage, also relief*
සහතික *agreement*
සාගතය *famine*
සාන්තිය *peace, kindness*
සාත්තුව *attendance on the sick*
සායම *colour, tinge*
සාසනය *religion*
සාස්ත්‍රය *soothsaying, science*
සිරිත *custom* | සිල් *commandments*
සිල්පය *science* | සිහි *memory*
සීරුමාරු *good behaviour*
සුමන්දුව *occurrence, also danger*
සුව *health, cure* | සුවඳ *smell*
සූදුව *gambling*
සෙනෙහ *love*
සෙල්ලම් *pleasure* | සොරි *itch*
සොකා *sorrow* | සෝදිසි *inquiry*
සැක *suspicion, fear*
සැරෙඩ *fashion* | සැපත *happiness*
සැබෑව *truth*
හාමත් *weakness from hunger*
හිඟමන් *alms*
හිංසාව *punishment, vexation*
හිලව්ව *deduction* | සීතල *cold*
හුවමාරු *barter* | අපලා *defamation*
හැටි *manner*

ADJECTIVES.

අග්‍ර *worthy, noble*
අච්චර *as much, so much*
අඩංගුව *containing, including*
අධික *abundant* | අද්පති *grand*
අන්‍යාය, අනාදර *unjust*
අන්ධ *blind* | අනාගතේ *future*
අනර්ඝ *precious*
අනාධාර *helpless*
අදුල *suitable*
අපූර්ව *curious*
අබලු *old, rotten*
අමු *raw, fresh, immature*
අමුතු *recent, new, strange*
අලුත් *new*
අහත්පහත් *submissive*
ආවේලෙප් *glutinous*
ආඩම්බර *proud*
ආඪ්‍යස *rich* | ආවෙර *natural*
ආලස්‍ය *idle*
ඇට්ටතුනා *spoiled in boiling*
ඇතුලත් *affectionate* | ඇද *crooked*
ඇල් *cool, also a sort of paddy*
ඉක්මන් *quick* | ඉටු *true, real*
ඉනාගුව *convenient, fit*
ඉරත්තෝ *even* | ඉස්තිර *faithful*
උතු *thick* | උණු *hot*
උල *brown* | ඔත්තා *odd*
ඔබිනා *honest* | කපටිකාස *cunning*
කඩිසර, කඩිනම *active*
කදිමයි *exceeding good*
කණිසම *size, also harmless*
ක්‍රම *gradual* | කම්මැලි *lazy*

කළු *black* | කිළුටු *filthy*
කිවුල් *brackish* | කුදු *hump backed*
කෲරං *cruel* | කුළු *wild*
කුසලය *fortunate* | කෙට්ටු *lean*
කෙහෙබෙත් තුව *tiresome*
කෙටි *short* | කැත *dirty*
ඝන *thick* | ගොළු *dumb*
ගිජු *gluttonous* | ගැහැණු *female*
ජගත් *able, opulent*
ගම්භීර *deep* | චිරාත් *long duration*
තට්ට *bald* | තද *strong*
තරුණ *young* | තාත් *new*
තාත්තුව *gradual*
තිත්ත *bitter* | තිරසාර *certain*
තුනී *thin* | තෙත *moist*
දක්ෂ *clever, cunning*
දල *coarse* | දම්මිෂ්ට *righteous*
ධවල *white* | දිග *long*
දිළිඳු *poor* | දුබල *old, feeble*
දුෂ්කර *difficult, hard, uneasy*
දෙමළ *Tamul* | දඩ *hard*
නරක *bad* | නාකි *old, aged*
නිපුණ *clever* | නිල *green*
නිරස්තක *vain*
නීවට *unlearned, poor*
නිසි *fit, suitable* | නුවණ *wise*
නැතත් *much, very*
නැණ *wise* | පජති *shocking*
පටු *narrow* | පරණ *old, ancient*
පරංගි *Portuguese, also a disease*
පවිත්‍ර *clean, pure*
පුමාද *late, behind-hand*

පාළු *empty, desolate*
පහසු *easy*
පරව්වය *dislocated*
පිරිමි *male* | පිරිසිදු *pure*
පුරුදු *accustomed, skilful*
පුංචි *small* | පුළුල් *broad*
පූර්ණ *full, complete*
පැතලි *flat*
පොහොසත් *rich, capable*
බහුන් *large* | බකල *lame*
බහුල *superfluous* | බාල *young*
බිහිරි *deaf*
බුරුල *slack, flexible*
බෙරි *overboiled* ; බොරු *false*
මටු *quiet, tame*
මත, මත් *senseless, intoxicated*
මෘදූන *tame* | මයිත් *kind*
මලානික *disconsolate, withered*
මසුරු *covetous* | මහ *great*
මහලු *old, aged*
මැලව *fading, faint*
මුරණ්ඩු *obstinate* | මුලාව *forlorn*
මුළු *all, whole* | මූකල *weaned*
මොට *blunt*
මොලොක් *soft, damaged*
මෝඩ *weak, ignorant*
මුක *egotising, babbling*
යටහත් *humble* | යස *fine, good*
යහපත් *good*
යුතු *decent, proper*
යෝග්‍ය *suitable* | රත් *hot*
රතු *red* ; රෞද්‍ර *rash, severe*

රළු *rough* | රුබර *nice, beautiful*
ළුහුඬු *short* | ළව *overgrown*
ලේසි *easy* | ලොකු *big*
වක *crooked* | වට *round*
ලෝභ *covetous* | වම *left*
වස *bad* | ව්‍යක්ත *obvious, clear*
විශ්වාස *faithful*
වැදගත් *competent*
වෙර *strong* | වෙරි *drunk*
වෙහෙස *weak, tiresome*
සකල *whole, all*
සන්තක *own, belonging to*
සංක්ෂේපය *short, brief*
සපන් *clever* | සම *level*
සමර්ථ *clever* ; සම්පූර්ණ *full*
සාධාරණ *just, righteous*
සාදු *good! bravo! amen!*
සිහිඳු *thin* ; සිංහල *Cingalese*
සිහින්, සිහු *fine, thin*
සුදු *white* ; සූදානම් *ready*
සුධ *holy* ; සුදුසු *proper*
සුබ *good* ; සුමුදු *soft*
සුරුතල *amicable*
සුළු *small* ; සූක්ෂම *discreet*
සෙත *happy* ; සෙසු *small*
සොඳ *good* ; සැබෑ *true*
සැහැල්ලු *light, not heavy*
සැර *strong* ; හරස් *across*
හයිය *strong* ; හරි *right*
හාද *friendly* ; හිස් *empty*
හීන් *thin, fine* | හීලෑ *tame*
හුඟාක් *much* ; හෙළුව *naked*

PRONOUNS.

මම	*I*	උඹලාගෙ	*yours---plural*
තෝ, බොල, තමා, උඹ	*you, thou—to inferiors*	ඔහුගෙ *his* ; ඈගෙ	*hers*
ඔහා, තමුසේ, තමුන්නාන්සේ	*you —to an equal*	අපගෙ, අපෙ	*our, ours*
තමුන්වහන්සේ, ඔබවහන්සේ	*you —to superiors*	ඔහුන්ගෙ, ඔවුන්ගෙ	*their, theirs*
එකා, එයා, එහා, ඔහු, උන්නාන්සේ	*he*	මෑ *this woman* ; මෙයා	*this man*
ඈ *she* ; ඈව	*her*	කවුද *who?* ; කවුරුද	*whom?*
අරූ *that fellow* ; මොහු	*this man*	කාගේ *whose* ; කාට	*to whom*
අපි *we* ; අප	*us*	මේ, මේක	*this*
උඹලා	*you---plural*	අර, අරක, ඒක, ඕක	*that*
ඔහුන්	*they, them*	අන්, අනික්, වෙන	*other, also strange*
මට *me, to me* ; මන්	*myself*	අනිකා	*another*
ඈම *herself* ; ඉබේ	*itself*	කිසි, යම්	*any*
මගෙ	*my, mine*	මොකවත්	*any thing*
උඹේ, නුඹේ	*thine*	නොයෙකුත්	*each, every*
		මොනා, මොක	*what, which*
		මොනාවද, මොකද	*what? which?*
		මන්ද, මොකද	*why? what for?*
		සමහර	*some*

VERBS.

The Present Tense of the Indicative Mood of all Regular Verbs in Cingalese, is formed by adding නවා to what may be considered the Verbal Root. In forming the Perfect Tense, that termination is dropped; the letters which remain undergo some little change---chiefly to promote euphony---and a letter or two is added. If the Vowel preceding නවා be අ, the Verb may be considered of the first class or conjugation; if ඉ, of the second; and if එ, of the third.

Regular Verbs of the First Class.

Verbs of the first class, form the Perfect Tense, by changing the final Vowel of the Root to උ or ඉ, and affixing වා. In the first and second classes, if the first Vowel be අ, it is sometimes changed to ඇ; if ආ to ඈ; if උ to ඉ; if ඔ to එ. ය is often changed for ව in forming.

Present Tense.		Perfect Tense.	Present Tense.		Perfect Tense.
අකුලනවා	*to roll up*	ඇකුළුවා	අනනවා	*to mix*	ඇනුවා
අඩනවා	*to cry, to weep*	ඇඩුවා	අමතනවා	*to imagine*	ඇමතුවා
අදහනවා	*to worship, believe*	ඇදහුවා	අමුනනවා	*to string*	ඇමුනුවා
අතුල්ලනවා	*to rub*	ඇතුල්ලුවා	අඹනවා	*to drive away*	ඇඹුවා

Present Tense.		Perfect Tense.
අඹරනවා	*to grind*	ඇඹරුවා
අසුරනවා	*to inclose, to tie*	ඇසුරුවා
අල්ලනවා	*to seize*	ඇල්ලුවා
අවනවා	*to imprecate*	ඇවුවා
අවුලනවා	*to pick up*	ඇවුළුවා
අවුස්සනවා	*to disturb*	ඇවුස්සුවා
අහනවා	*to hear, to ask*	ඇහුවා
ආනනවා	*to gape, to yawn*	ඈනුවා
ආරනවා	*to grow fat*	ආරුවා
ඇරලනවා	*to lead, to accompany*	ඇරලුවා
ඉරනවා	*to tear, to rend, to saw*	ඉරුවා
ඉල්ලනවා	*to ask, to beg*	ඉල්ලුවා
ඉවසනවා	*to suffer*	ඉවසුවා
උකනවා	*to collect together*	ඉකුවා
උනනවා	*to untie*	ඉනුවා
උතුරනවා	*to overflow*	ඉතුරුවා
උදුරනවා	*to wrest*	ඉදුරුවා
උයනවා	*to cook*	ඉවුවා
උරනවා	*to suck, to snuff up*	ඉරුවා
උලනවා	*to rub, to anoint*	ඉලුවා
එතනවා	*to twine*	එතුවා
එවනවා	*to send*	එවුවා
ඔතනවා	*to roll up*	එතුවා
ඔබනවා	*to press down*	එබුවා
ඔයනවා	*to peel*	එවුවා
කඩනවා	*to break*	කැඩුවා
කපනවා	*to cut*	කැපුවා
කවනවා	*to feed---another*	කැවුවා
කහනවා	*to scratch*	කැහුවා
කියනවා	*to say, to tell*	කිවුවා
කිරනවා	*to weigh*	කිරුවා
කොටනවා	*to stamp, pound*	කෙටුවා
කොඳුරනවා	*to whisper*	කෙඳුරුවා
කැඳනවා	*to invite*	කැඳුවා
ගරනවා	*to strain*	ගැරුවා
ගලනවා	*to flow*	ගැලුවා

Present Tense.		Perfect Tense.
ගහනවා	*to beat*	ගැහුවා
ගාටනවා	*to waddle*	ගැටුවා
ගුගුරනවා	*to roar*	ගිගුරුවා
ගෙවනවා	*to pay*	ගෙවුවා
ගොතනවා	*to twist, to weave*	ගෙතුවා
තනනවා	*to make*	තැනුවා
තම්බනවා	*to boil*	තැම්බුවා
තලනවා	*to chastise, to bruise*	තැලුවා
තවනවා	*to warm by rubbing*	තැවුවා
තිබනවා	*to keep*	තිබුවා
තෙමනවා	*to wet, to moisten*	තෙමුවා
තෙරපනවා	*to press down*	තෙරපුවා
තෝරනවා	*to choose*	තෝරුවා
දක්කනවා	*to drive*	දැක්කුවා
දනවා	*to burn*	දැවා
දපනවා	*to sacrifice*	දැපුවා
දරනවා	*to endure*	දැරුවා
දවටනවා	*to twist*	දැවටුවා
දිනනවා	*to conquer, to gain*	දිනුවා
දිරනවා	*to rot, to decay*	දිරුවා
දිවුරනවා	*to swear*	දිවුරුවා
දිවනවා	*to run*	දිවුවා
දොඩනවා	*to talk*	දෙඩුවා
නටනවා	*to dance*	නැටුවා
නවතනවා	*to appease*	නැවැතුවා
නවනවා	*to fold, to bend*	නැවුවා
නසනවා	*to kill, to destroy*	නැසුවා
නිවනවා	*to quench*	නිවුවා
නොරනවා	*to grow large*	නෙරුවා
නෙලනවා	*to pluck*	නෙලුවා
පතනවා	*to desire*	පැතුවා
පමුනුවනවා	*to appoint*	පැමුනුවා
පලනවා	*to cleave*	පැලුවා
පාගනවා	*to trample*	පෑගුවා
පාදනවා	*to clear*	පෑදුවා
පායනවා	*to shine forth*	පෑවුවා

Present Tense.		Perfect Tense.
පියනවා	*to shut*	පිවුවා
පිහිටනවා	*to help*	පිහිටුවා
පීනනවා	*to swim*	පීනුවා
පීරනවා	*to comb*	පීරුවා
පුච්චනවා	*to roast, to burn*	පිච්චුවා
පුප්පනවා	*to inflate*	පිප්පුවා
පෙරනවා	*to filter*	පෙරුවා
පෙරලනවා	*to roll, to quibble*	පෙරැළුවා
පොඟනවා	*to soak*	පෙඟුවා
පොලනවා	*to winnow*	පෙලුවා
පොවනවා	*to sink, dip, dye*	පෙවුවා
බදනවා	*to wrestle, to seize*	බැඳුවා
බලනවා	*to look, to see*	බැලුවා
බාවනවා	*to lay down*	බැවුවා
බුරනවා	*to bark*	බිරුවා
බෙදනවා	*to divide*	බෙදුවා
මකනවා	*to melt, to obliterate*	මැකුවා
මරනවා	*to kill*	මැරුවා
මහනවා	*to sew*	මැහුවා
මානනවා	*to present—as a gun*	මැනුවා
මුදනවා	*to untie*	මිදුවා
මිරිකනවා	*to squeeze*	මිරිකුවා
මෝරනවා	*to ripen*	මේරුවා
යොදනවා	*to form*	යෙදුවා
රවටනවා	*to cheat*	රැවටුවා
රවනවා	*to look angry*	රැවුවා
රුවනවා	*to put in*	රිවුවා
ලියනවා	*to write, to turn in a lathe, to chop small*	ලිවුවා
වඩනවා	*to carry a child*	වැඩුවා
වනනවා	*to spread out, shake*	වැනුවා
වදනවා	*to bring forth*	වැදුවා
වලකනවා	*to stop, to neglect*	වැලැකුවා
වළඳනවා	*to eat*	වැළඳුවා
වලහනවා	*to conceal*	වැලහුවා
වවනවා	*to plant*	වැවුවා
වසනවා	*to stay*	වැසුවා
වහනවා	*to cover, to shut*	වැහුවා
විකනවා	*to chew*	විකුවා
විමසනවා	*to inquire, to ask*	විමසුවා
වියනවා	*to weave*	විවුවා
වෙව්ලනවා	*to tremble*	වෙව්ළුවා
වෙලනවා	*to twist, to tie*	වෙළුවා
වේලනවා	*to dry, to wither*	වේළුවා
සදනවා	*to make*	සැදුවා
සනසනවා	*to gladden*	සැනසුවා
සපනවා	*to touch, to slap*	සැපුවා
සරහනවා	*to furnish, adorn*	සැරහුවා
සාදනවා	*to do, to make*	සැදුවා
සාරනවා	*to dig*	සැරුවා
සිතනවා	*to think*	සිතුවා
සිඟනවා	*to beg*	සිඟුවා
සූරනවා	*to scratch*	සිරුවා
සොයනවා	*to seek*	සෙවුවා
සෝදනවා	*to wash*	සේදුවා
හලනවා	*to let down, to sift*	හැළුවා
හෙලනවා	*to let down*	හෙළුවා

The following Verbs of the first class, take the regular termination in the Perfect Tense, but their second or third vowel changes.

1. The second vowel changed from අ to ඇ.

උගන්නනවා	*to advise, to teach*	ඉගැන්නුවා
පවසනවා	*to say*	පැවැසුවා
පහදනවා	*to distinguish, to clear*	පැහැදුවා
පහරනවා	*to go to stool*	පැහැරුවා

2. Second vowel changed from අ to එ.

අහවනවා	*to hint*	ඇහෙවුවා
අරවනවා	*to cause to release*	ඇරෙවුවා
අලවනවා	*to paste, to affix*	ඇලෙවුවා
උපයනවා	*to earn*	ඉපෙවුවා

Present Tense. Perfect Tense.

ඔරවනවා *to look fierce* ඔරෙවුවා

ගොරවනවා *to groan, to roar* ගොරෙවුවා

නලවනවා *to appease* නැළෙවුවා

හිරවනවා *to make faces* හිරෙවුවා

පුරවනවා *to fill* පිරෙවුවා

මොලවනවා *to blow fire* මෙලෙවුවා

ලෙලවනවා *to shake* ලෙලෙවුවා

සොලවනවා *to move, to shake* සෙලෙවුවා

හරවනවා *to turn about* හැරෙවුවා

3. Second Vowel changed from ු to ි.

අපුල්ලනවා *to wash* ඇපිල්ලුවා

උගුල්ලනවා *to pluck up* ඉගිල්ලුවා

පුරුද්දනවා *to lap, to join* පිරිද්දුවා

පුළුස්සනවා *to roast* පිළිස්සුවා

4. Third Vowel changed from අ to එ.

කකියනවා *to pain* කකියෙවුවා

පන්නනවා *to drive away* පන්නෙවුවා

පිහිටුවනවා *to help* පිහිටෙවුවා

Irregular Verbs of the First Class.

1. Verbs of one radical Letter.

කනවා *to eat* කෑවා

ගානවා *to rub, to smear* ගෑවා

දෝවනවා *to milk* දෙවුවා

බානවා *to lower, to angle* බෑවා

බොනවා *to drink* බිවුවා

ලනවා *to put* ලෑවා

හානවා *to plough* හෑවා

2. Verbs ending their Root in ර, change it for ලා

අතුරනවා *to spread* අතුලා

කරනවා *to do, to make* කලා

මතුරනවා *to whisper, to incant* මතුලා

වදුරනවා *to say* වදලා

වපුරනවා *to sow* වපුලා

3. These are miscellaneous.

ගන්නවා *to take* ගත්තා

දන්නවා *to know* දැනගත්තා

දන්වනවා *to inform* දැන්නුවා

නැමියනවා *to bend down* නැමිශ්‍යා

මියනවා *to die* මැරුණා

යනවා *to go* ගියා *went, gone*

වමාරනවා *to vomit* වමැරුවා

පලඳනවා *to adorn* පැලැඳ

සීසානවා *to plough* සීසෑවා

රඳනවා *to break a fall* රැඳුනා

විකුණනවා *to sell* විකුණුනා

ලියලනවා *to bud, to sprout* ලියලුණා

ලිස්සනවා *to slide* ලිස්සුණා

Verbs of the Second Class.

These form the Perfect Tense by dropping the final Vowel of the Root, doubling the final Consonant, and adding ආ.

අදිනවා *to pull, to drag* ඇද්දා

අඳිනවා *to paint, to dress* ඇන්දා

අනිනවා *to stab, to prick* ඇන්නා

කටිනවා *to spin* කැට්ටා

කහිනවා *to cough* කැස්සා

කිඹිස්නවා *to sneeze* කිඹිස්සා

ගනිනවා *to count* ගැන්නා

ගිලිනවා *to swallow,* ගිල්ලා

ගිවිසිනවා *to promise* ගිවිස්සා

තපිනවා *to warm* තැප්පා

පදිනවා *to row* පැද්දා

පනිනවා *to jump* පැන්නා

පාහිනවා *to pound* පැස්සා

බදිනවා *to fry* බැද්දා

බඳිනවා *to tie* බැන්දා

බනිනවා *to abuse, to scold* බැන්නා

Present Tense.		Perfect Tense.
බහිනවා	*to come down*	බැස්සා
මනිනවා	*to measure*	මැන්නා
ශදිනවා	*to curse, imprecate*	ශැද්දා
රකිනවා	*to hatch, to watch*	රැක්කා
ලගිනවා	*to crouch*	ලැග්ගා
වසිනවා	*to ruin*	වැස්සා
විදිනවා	*to pierce, to shoot*	විද්දා
හශිනවා	*to cut, to prune*	හැස්සා

Irregular Verbs of the Second Class.

1. These retain the final Vowel, and add යා.

අරිනවා	*to open, to release, to send*	
කෙළිනවා	*to play*	කෙළියා [ඇරියා
සිටිනවා	*to stay, to stand*	සිටියා

2. These change the final Vowel to ආ.

ඉඹිනවා	*to smell*	ඉඹා
පිඹිනවා	*to blow*	පිඹා
බිඳිනවා	*to break*	බින්දා
මදිනවා	*to extract toddy, to whet*	මැ
වඳිනවා	*to bow*	වැන්දා [ද්දා
විඳිනවා	*to suffer*	වින්දා
සිඳිනවා	*to pluck out*	සින්දා
සිඹිනවා	*to smell*	සිඹා

3. These change the final Vowel for උනා.

ඉහිනවා	*to scatter*	ඉහුනා
කිමිදිනවා	*to dive*	කිමිදුනා
නගිනවා	*to climb, to mount*	නැගුනා
නසිනවා	*to die*	නැසුනා
නැඟිටිනවා	*to rise up*	නැඟිටුනා
නවතිනවා	*to stop, to cease*	නැව
වරදිනවා	*to err*	වැරදුනා [තුනා

4. These are miscellaneous.

දකිනවා	*to see*	දුටුවා
පවතිනවා	*to live, to remain*	පැවතුනා
ලොවිනවා	*to lick*	ලෙවුවා

Present Tense.		Perfect Tense.
වටිනවා	*to be worthy*	වටිනා
වදිනවා	*to hit*	වැදුනා

Verbs of the Third Class.

These form the Perfect Tense, by changing the final Vowel to උ, and adding නා.

ඇහෙනවා	*to perceive, to suspect*	ඇ
ඇදෙනවා	*to creep*	ඇදුනා [හුනා
ඉගිලෙනවා	*to fly*	ඉගිලුනා
ඉදිමෙනවා	*to swell*	ඉදිමුනා
ඉදෙනවා	*to ripen*	ඉදුනා
ඉපදෙනවා	*to bring forth*	ඉපදුනා
ඉසිරෙනවා	*to scatter*	ඉසිරුනා
උබෙනවා	*to stoop down*	උබුනා
එරෙනවා	*to stick or sink in*	එරුනා
එලෙනවා	*to put down, to spread out*	එලුනා
එල්ලෙනවා	*to be suspended, hung*	එල් ලුනා
කිපෙනවා	*to be angry*	කිපුනා
ගිලෙනවා	*to sink*	ගිලුනා
ගැහෙනවා	*to tremble*	ගැහුනා
තේරෙනවා	*to understand*	තේරුනා
දැනෙනවා	*to be known*	දැනුනා
පරදිනවා	*to lose*	පැරදුනා
පිබිදෙනවා	*to be awake*	පිබිදුනා
පිලිස්සෙනවා	*to scorch*	පිලිස්සුනා
පෙනෙනවා	*to see*	පෙනුනා
පැවතෙනවා	*to behave*	පැවතුනා
පැසෙනවා	*to be too ripe*	පැසුනා
පෑදෙනවා	*to lighten, to clear*	පෑදුනා
රිදෙනවා	*to pain*	රිදුනා
රැඳෙනවා	*to break the fall*	රැඳුනා
වැටෙනවා	*to fall*	වැටුනා
වැනෙනවා	*to be shaken*	වැනුනා

Present Tense.		Perfect Tense.

These take the regular termination in forming the Perfect Tense, but change their second Vowel.

ඇවිලෙනවා *to be hooked* ඇවුළුණා
ඉතිරෙනවා *to be overflowed* ඉතුරුණා
පුපුරෙනවා *to burst* පිපුරුණා

Irregular Verbs of the Third Class.

එනවා *to come* ආවා
ගෙනෙනවා *to bring* ගෙනාවා
දෙනවා *to give* දුන්නා

Defective Verbs.

ඇත, ඇද්ද *is there?*
ඇති *there is; enough---sometimes a sign of the future tense*
ඇතුව *having (a participle)*
හැකි, පුළුවනි *can, may*
ඕනෑ *should, ought, must*

Verbs constructed with Words otherwise obscure.

අවදිවෙනවා *to be awake* අවදිවුණා
අසුවෙනවා *to be caught* අසුවුණා
එල්ලනවා *to darn* එල්ලුවා
කටුගානවා *to blot out* කටුගෑවා

Present Tense.		Perfect Tense.

කරකවනවා *to turn* කරකැවුවා
කරවෙනවා *to scorch* කරවුණා
කරඅඹිනවා *to castrate* කරඇඹුවා
කිස්කානවා *to smack—as with a whip* කිස්කෑවා
කලප්පුවෙනවා *to be spirited* කලප්පුවුණා
කොල්ලකනවා *to rob, to steal* කොල්ලකෑවා
නැඹුරුවෙනවා *to stoop* නැඹුරුවුණා
තිගැස්සිවෙනවා *to hesitate* තිගැස්සිවුණා
තුරුල්වෙනවා *to embrace* තුරුල්වුණා
පල්වෙනවා *to be rotten* පල්වුණා
පාවෙනවා *to float* පාවුණා
පේවෙනවා *to fast* පේවුණා
බදාගන්නවා *to embrace* බදාගත්තා
බිහිවෙනවා *to be born* බිහිවුණා
මාන්වෙනවා *to cleave* මාන්වුණා
වමාරනවා *to vomit* වමෑරුවා
සම්බවෙනවා *to find* සම්බවුණා
සිද්ධවෙනවා *to happen* සිද්ධවුණා
සුසුම්ලනවා *to sigh* සුසුම්ලෑවා
හාකරනවා *to join, to solder* හාකළා

ADVERBS, &c.

අතන *there*
අතර *between, among*
අති, ඉතා *most*
අද *to-day* | අනතන *often*
අනිද්දා *day after to-morrow*
අනේ, අයියෝ, අහෝ, අඃ *Oh! alas!*
අයිති *belonging to*
අරහෙ *there, in that place*
අහක *apart, aside*
ආදියෙ *anciently* | ආපස්සු *backwards*
ඇතුලෙ *in, inside, within*
ඇර, ඇරත් *besides, except*
ඇසිල්ලෙ *immediately*
ඉක්මන *quickly*

ඉතින්, එවිට *now, then---continuative*
ඉදිරියට *future* | ඉන්පසු *afterwards*
ඉන්නිසා *therefore*
ඈත *distant* | ඉස් *fy!*
ඉස්සර *before* | ඉහල *above, upper*
ඊයෙ *yesterday*
උඩ, උඩින් *upon, up*
උදත්ම *earnestly*
උදෙසා *for, on account of*
උස *high, tall* | එක්ක *with, along*
එක්කෝ *or, otherwise*
එච්චර *so much* | එදිරිව *against*
එතකල් *till* | එතකොට *then*
එතන *there*
එතර *over*
එපා *not wanted* | එපිට *beyond, far*
එම *the same* | එයාවර *then*
එවලෙම *meantime, instantly*
එවකට *then, that time*
එවෙලෙහි *directly, mean time*
එච්චර *so much*
එසදා *therefore, then*
එසේ *so, thus* | එහා, එහි *there*
එහෙයි, එහෙමයි, ඔව් *yes*
එහෙනම් *then* | එහෙත් *but*
එහෙනුමුත් *notwithstanding, although*
ඒකාන්තව *certainly*
ඒක *that, it* | ඒසැණෙන් *instantly*
ඒනිසා *therefore*
ඔක්කෝම *all* | ඔච්චර *so much*
ඔතන *there*
ඔබමොබ *about, unfixed*
ඔස්සෙ *along, up*
ඔහා *that side* | ඔහෙ *there*
ඔහෝ *hoho! ah!*
ඔහොම *thus, that way*
කඩිනම් *hastily* | කවර *never*
කිට්ටුව, ළඟ *near*
කීවිටක් *frequently*
කීසැරයක් *how often?*
කොලසද, කෙසේද *how?*
කෝ, කොහෙද *where?*
කොයි *which*
කොච්චර *how much, how many*
කොහෙද, කොහොමද *how?*
කැටුව *with, along*
ගාවා *near, by* | ගෙන් *by, with*
ගැන *concerning, about*
චිඃ, චොඃ *fy! hush!*
ගැඹුර *deep* | ටික *little, few*
නිසා *because* | නැති *not*
තනියම *singly, alone*
තවද *and, also, moreover*
තවම *yet* | තුරු, තෙක් *till*
දක්වා *even* | දුර, ඈත *far*
දවස්පතා *daily*
දෙන්නම *both*
දෙවනුව *secondly, again*
දැන් *now*
නම් *if*
නාමට *in the name of, for the sake of*
නිතර, නිරන්තර *constantly*
නිතිපතා *continually, daily*
නිස්කාරනා *vainly*
නිසා *because* | නුමුත් *although*
නොහොත් *or, otherwise*
නැත, නැහැ, නොවැ, *no, nay, not*
නැවත, ආයෙ *again, hence*
ප්‍රකාරයට *according to*
පතල *public* | පදමට *sizable*
පමණ *about* | ප්‍රමාද *late, tardy*
ප්‍රථම *before, previously*
පසු *after* | පස්සෙ *behind*
පහල, පහත *beneath, below, under*

පසුව *by and by*
පිට *upon, out* | පිටත *out*
පිණිස *for the sake of*
පූර්ව, පෙරවුව *before, former*
පෙරෙදා *day before yesterday*
පොදුවූ *commonly*
බැවින් *with that* ; බාග *some, any*
බොහෝ, බොහෝම *very, many, much*
බැහැ *no, cannot*
බැහැර *out of*
මක්නිසාද *why? because, for*
මක් *what* ; මෙතනහි *formerly*
මදි *not enough*
මන්ද, ඇයි *why?*
මින්මතත *henceforth*
මිස *except* ; මෙනිසා *therefore*
මෙන් *like, as*
මෙතන *here* ; මෙතුවක් *till now*
මෙච්චර *so much*
මෙසේ *so, thus, like this*
මෙහි, මෙහේ *here*
මොක *what* ; මොන *which*
මැද *midst* ; මෑත *near*
යට *under, beneath*
යන්තම් *a little* | ලෙස *so, like*
ලෑස්ති *readily*
වාගේ *like this* | වගහට *quickly*
වට *at that time, once*
විතර *so much, about*

විසින් *by, with, through*
විරුද්ධ *against* ; විලස *so, like*
වෙත *with, by*
වෙනුවට *for the sake of*
වේලාවට *that time, when*
වැඩි *more, very, much*
සත්තතා *certainly*
සදාකල් *always, ever*
සමග *with* | සමාන *as, same class*
සව් *all, every* | ස්වල්ප *little, few*
සහ *and* ; සි *fy!*
සියළු *all* ; සිල්වාරන් *some*
සෙයින් *so, because*
සේම, සේරම, සැමෝම *all*
සේසය *little, few* ; සැටිය *like*
සැණින් *immediately, quickly*
සෑහෙන *sufficient, suitable*
හනික *quickly*
හදිසියෙන් *accidentally*
හාහා *hold!* | හිමින්හැරේ *slowly*
හුඟ *much* | හෙට *to-morrow*

අ, අව, නි, නු, නෙ, නො, නෑ *prefixed to words, have the force of de, dis, im, in, &c.*

ත්, ද *and,—at the end of words*
ද *also denotes a question*

FAMILIAR PHRASES.

යමක් ඉල්ලන්ට. TO ASK SOMETHING.

මට දෙනමෙන් යාඥාවෙනවා.	*I pray you*, or *pray give me.*
තමුනාන්සේ මෙර්සෙරාකර. තමුන්නාන්සෙගෙ මනාප උනාවේ	*If you please, Sir.*
මට ගෙනෙන්. ගේනවා.	*Bring me.*
අනුවමාරුවට දියන්. මට දෙනවා.	*Lend me.*
මම තමුනාන්සේට සතුතිකරනවා. බොහොම මෙර්සේ.	*I thank you.*
ගොහින් ගෙනෙන්. අරන්වරෙන්. රැගෙනාවරෙන්. රැගෙන එනවා.	*Go and fetch. Go and bring.*
තමුනාන්සේට මම සතුතිකරනවා	*I give you thanks.*
විකකින්. මදකින්. මදක්කාලකින්	*Presently.*
මගෙ ප්‍රිය මිත්‍රයාණෙනි, ඒ උපකාරය මට කරනවා.	*Dear Sir, do me that kindness.*
මදම් මහත්මයා, නොහොත් ලමාඑතනින් ඒ උපකාරය මට කරනවා	*Dear Madam, grant me that favour.*
තමුනාන්සේට මම කාතාපලව්වෙනවා.	*I beseech you.*
තමුනාන්සේ ඒක කරනමෙන් මම ඉල්ලනවා.	*I entreat you to do it.*
ඒක උපකාරයක්මෙන් මම ඉල්ලාගිටිනවා.	*I beg it as a favour.*
මෙ පමන මට උපකාරවෙනවා.	*Oblige me so far.*

ඉසතුතිකෙරීමද, සත්කාරකෙරීමද, ගැනය.

TO THANK---AND SHEW A KINDNESS.

මම තමුනාන්සේට ඉසතුතිකරනවා.	*I thank you.*
මම තමුනාන්සේට බොහොම බොහො ඉස්තුතිකරනවා.	*I give*, or *I render you a thousand thanks.*
ඒක මම ප්‍රසනනාවෙන් කරනඤ්ඤා.	*I will do it with pleasure.*

මාගෙ මුළු හෘදයෙන්.	*With all my heart.*
මුළුහෘදයෙන්.	*Heartily.*
මම තමුන්නාන්සේගෙ මෙහෙකාරයාය.	*I am your Servant.*
මම තමුන්නාන්සේගෙ ඉතා යටහත් වැඩකාරයාය.	*Your most humble Servant.*
තමුන්නාන්සේ මට බොහොම සත්කාර කරනවා.	*You are too obliging.*
තමුන්නාන්සේට මනාප මක්කාද, නොහොත්, මොනවාද.	*What will you please to have?*
මා සමග මැලිනොවන්ට ඉල්ලාහිටිනවා.	*I desire you to be free with me.*
පෙරැත්ත නැතුව.	*Without compliment.*
වැඩි ඉච්චා නැතුව.	*Without ceremony.*
මාගේ මුළුහෘදයෙන් තමුන්නාන්සේට මම සෙනෙහාය.	*I love you with all my heart.*
මමත් එසේමය.	*And I also.*
මාගෙ වචනය විසස්හට ගන්නවා.	*Rely, or depend upon me.*
මට අණාඥා කරනවා.	*Command me.*
මට යම් පණිවිඩයක් ඇද්ද.	*Have you any commands for me?*
පණිවිඩ කාලෙත් ඇති.	*You need but command.*
තමුන්නාන්සේගෙන් පණිවිඩ වෙනකල් මම පොරොත්තුවෙනවා.	*I only wait for your commands.*
මහත්කාලොත් ඇත	*Do but speak the word.*
තමුන්නාන්සේ මම බොහොම සත්කාර කරනවා.	*You do me too much honour.*
සත්කාරවල් නින්දුකරන්ඩ මට ඉල්ලාහිට නාවා	*Let us forbear compliments, I pray.*
සත්කාරවල් අපි අත්හිටුවමු.	*Let us forbear ceremonies.*
උන්නාන්සේගෙ වැඩට මම සූදානම්ව ඉන්නවාය	*Present my service to Mr. L.*
උන්නාන්සේට බොහොම මහත්කාර ගන්නවායි කියාපන්.	*Remember me to him.*
උන්නාන්සේට මම ඉස්තුති කරගන්නවාය කියා මහත්කාරපන්.	*Remember my love to him.*
මම ඒක වරද්දන්නෙ නැහැ	*I will not fail.*
මාගෙ මදම්ට, නොහොත් ලමාතෙනාට මම ඉස්තුතිකරගන්නාය කියා මහත්කාරපන්.	*Present my respects to my Lady.*

ඉස්සරව යනවා හොඳයි පසුව එන්නට මම සූදානම්ය.	*Go before, I am ready to follow you.*
මම තමුන්නාන්සේගෙ පස්සේය මහත්මයා.	*After you, Sir.*
මම තමුන්නාන්සේට නයව තබෙනා දේ මං දන්නවාය.	*I know too well what I owe you.*
එච්චරට මට මතකනැතිවෙන්නේ නැත.	*I will not forget myself so far as that.*
මෙච්චර සග්‍රහවලට මම මනාප නැත.	*I don't love so many ceremonies.*
ඒක ඉතාමත් හොඳ අන්දමකි.	*That is the best way.*
තමුන්නාන්සේ කියනවා හරිය.	*You are in the right.*

සහතිකකිරීමද, නැතකීමද, අවසරදීමද, ගැනයං

TO AFFIRM, DENY, CONSENT, &c.

ඒක සැබෑයි.	*It is true.*
ඒක සැබෑද.	*Is it true?*
ඒක බොහොම සැබෑය.	*It is very true. It is but too true.*
තමුන්නාන්සේට සැබෑව කියන්ට.	*To tell you the truth.*
සැබෑවටම ඒක එසේය	*Really it is so.*
කවුද ඒක අනුමාන කරන්නේ, කොහොත් කාටද ඒක සැකතා ඇතොත්.	*Who doubts it? Who questions it?*
එයින් කිසි සැකතාවක් නැත.	*There is no doubt of it.*
මම එසේ හිතනවා.	*I believe so.*
මම සැබෑවට ගන්නෙ නැත.	*I believe not.*
මම සත්‍යක කරනවා.	*I say, yes.*
මම නැත කියනවා.	*I say, no.*
මාව විස්සාසට ගන්නවා.	*Believe me.*
මට තමුන්නාන්සේට කියන්ට පුළුවනි.	*I can tell you.*
තමුන්නාන්සේට සහතික කරන්ට මට පුළුවනී.	*I can assure you.*
තමුන්නාන්සේ හරිගැට්ටි හිතුවා.	*You have guessed right.*
තමුන්නාන්සේට මම විස්සාසට ගන්නවා.	*I believe you.*
යමෙකුට තමුන්නාන්සේව සැබෑවට ගන්ට පුළුවනා.	*One may believe you.*
ඒක අපූරුවක් නොවෙය.	*That is not impossible.*
හොඳයං යසයි.	*Well, let it be so. Very well.*

හෙමිහිට, සීඝ්‍රයෙන්.	*Softly, fair and softly.*
ඒක සැබෑ නැත.	*It is not true.*
ඒක බොරුවි.	*That is false.*
එයි එහෙම දෙයක් ඇතොත් නැහැ.	*There is no such thing.*
ඒක බොරුවක්.	*That is a lie.*
ඒක සැබෑවක් නොවෙ.	*That is an untruth.*
ඔව් සැබෑවටම. සත්තකටම	*Yes indeed. Certainly.*
මම කරඤ්ඤා. හොඳයි.	*I will. Very good.*
මම ඒකට අවසර දෙනාවා.	*I consent to it.*
මම ඒකට මාගෙ අවසර දෙනාවා.	*I give my consent to it.*
මම ඒකට එදිරි නැත.	*I am not against it.*
මම ඒකට එකඟය.	*I agree to it.*
මම මනාප වෙන්නේ නැත.	*I will not.*
මම ඒකට එදිරිය.	*I am against it.*

විභාගකිරීමද, පරීක්ෂාකිරීමද, ගැනය.
TO CONSULT OR CONSIDER.

මක්කරන්ට ඕනෑද.	*What is to be done?*
අපි මක්කරමුද.	*What shall we do?*
මට මොකක්කරන්ට තමුන්නාන්සේ කියනාවාද.	*What do you advise me to do?*
ඒකට මොන උපායක් තිබෙනාවාද	*What remedy is there for it?*
අපි මොන මාර්ගයක් කරමුද.	*What course shall we take?*
අපි මෙ මෙ ප්‍රකාරෙට කරමු.	*Let us do so and so.*
අපි එක කාරණාවක් කරමුව.	*Let us do one thing.*
ටිකකට ප්‍රමාදවෙනාවා.	*Hold a little.*
ඒක වැඩියෙන් සොඳට වෙන්නෙ නැද්ද.	*Would it not be better that —*
එයිට වැඩිය මම මනාපය.	*I had rather —*
තමුන්නාන්සේ මීට වැඩියෙන් හොඳද.	*You had best to —*
මට නිස්කලංක අරිනාවා.	*Let me alone.*
මම තමුන්නාන්සේගෙ ඉඩෙ මිනාමි.	*Were I in your place —*
මම තමුන්නාන්සේ නාමි.	*If I were you —*
මට ඔක්කොම එකයි.	*It is all one to me.*
කොයි එකත් එක වාක්‍යය.	*It is the same thing.*

අනුභවකෙරීමද, පානයකෙරීමද, ගැනයි.

OF EATING AND DRINKING.

මට හොඳ කෑම ප්‍රියතාවක් තිබෙනවා.	*I have a good appetite, or stomach.*
මට බඩගිනීය.	*I am hungry.*
මට බොහෝ බඩගිනි.	*I am very hungry.*
මම කෑමනැතුව හානිව වැටෙන්ඩ කිට්ටුය.	*I am almost starved.*
මම හිතනවා මේ තුන්දවසේහිම මම කිසිදෙයක් කෑවේ නැත.	*Methinks I have eaten nothing these three days.*
මොකවත් කනවා.	*Eat something.*
තමුන්නාන්සේ කන්නට මනාප මොකද.	*What will you eat.*
මම මොකවත් ටිකක් කාසද.	*I could eat a bit of something.*
මට කන්නට මොකවත් දියන්.	*Give me something to eat.*
මට කෑවා ඇති.	*I have eat enough.*
මට ඕනෑ පදම ඇති.	*I am satisfied.*
මම බඩ පුරාම කෑවා.	*I have eat plentifully.*
තමුන්නාන්සේ තව මොකවත් කනවා ඇද්ද	*Will you eat any more?*
මට ඉතින් බඩගිනි නැහැ. මට ඇති.	*I have no more stomach.*
මට පිපාසයි. මට බොහොම පිපාසයි.	*I am dry. I am very dry.*
පිපාසයෙන් මාගේ දිව හිලෙන්ඩ කිට්ටුය.	*I am almost choked with thirst.*
මට බොහෝ පිපාසය.	*I am very thirsty.*
මට මොකවත් බොන්නට දෙනවා.	*Give me some drink.*
මම තමුන්නාන්සේට ස්තුතිකරනවා.	*I thank you.*
මට වයින් වීදුරුවක් බොන්නට පුළුවනි.	*I could drink a glass of wine.*
බොනවාට එහෙනම්.	*Drink then.*
මට බිව්වා ඇති.	*I have drank enough.*
මට තවත් බොන්නට බැරිය.	*I can drink no more.*
මට ඉතින් පිපාස නැහැ.	*I am no longer dry.*
මාගේ පිපාස සංසිඳුනාය. හොඳහොත් ඇරුණේ.	*My thirst is quenched.*

යාමද, ඒමද, චලවීමද, ගැනය.

OF GOING, COMING, STIRRING, &c.

තමුනාන්සේ කොයිබ සිට එනවාද.	*From whence come you?*
තමුනාන්සේ කොයියනවාද, නොහොත් කොයිබට යනවාද.	*Where are you going?*
මම එනවා. මම යනවා.	*I come. I go.*
ඉහලයනවා. පහලඑනවා. බහිනවා.	*Go up. Come down.*
එනවා. යනවා. පිටතට යනවා.	*Come. Go out.*
වරෙන්. එනවා. වඩිනවා.	*Come on.*
එතනින් සෙලවෙන්ට එපා.	*Do not stir from thence.*
එහි සිටපන්.	*Stay there.*
මා ලඟට වරෙන්.	*Come near me.*
පලයන්. යඩායනවාට. පල.	*Get you gone.*
උඹලාගේ මාවත්වලට යඩ පලයල්ලා. ගංවිලට යනවා.	*Go your ways.*
ටිකක් පස්සට යනවා.	*Go back a little.*
මෙහෙ වරෙන්. වරෙල්ලා *plural.*	*Come hither.*
ටිකකට ප්‍රමාද වෙනවා.	*Stay a little.*
මට ප්‍රමාද වෙනවා. මම එනකල් සිටං.	*Stay for me.*
ඔච්චර ඉක්මනින් යඩ එපා.	*Do not go so fast.*
තමුසේ බොහොම ඉක්මනින් යනවා.	*You go too fast.*
මා ඉදිරියෙන් ඈතට පලයන්.	*Get you out of my sight.*
මට හට්ටුවෙන්ට එපා.	*Do not touch me.*
ඒක නිකන් තියෙද්දෙන්.	*Let that alone.*
ඇයි. මොද.	*Why?*
නිසා. සංද. කුමක්හෙයින්ද.	*Because —*
මෙහි මට සොදයි, නොහොත් සනීපයි.	*I am well here.*
දොර පියවී තිබෙනවා.	*The door is shut.*
දොර ඇරී තිබෙනවා.	*The door is open.*
දොර ඇරපන්.	*Open the door.*
දොර පියාපන්.	*Shut the door.*
ජනේල ඇරපන්.	*Open the window.*
ජනේල පියාපන්.	*Shut the window.*
මෙහාට වරෙන්. මෙහාට එනවා.	*Come this way.*
ඒදිහාවට පලයන්. යනවා.	*Go that way.*

මෙහාට එනවා. මෙහෙ යනවා.	*Come, or pass this way.*
තමුසෙ මක්හා සොයනවාද. මොකක් සොයනවාද.	*What do you look for?*
තමුනාන්සෙගේ මොකක් නැතිවුනාද.	*What have you lost?*

කතාකෙරීමද, කීමද, කෙරීමද, ගැනය.

OF SPEAKING, SAYING, DOING, &c.

හයියෙන් කතාකරපන්.	*Speak aloud.*
තමුසේ බොහොම හයියෙන් කතාකරනවා.	*You speak too loud.*
තමුසේ කාහට කතාකරනවාද.	*To whom do you speak?*
තමුසේ මට කතාකරනවාද.	*Do you speak to me?*
ඔහුට හොහොත් ඇගට කතාකරපන්.	*Speak to him or her.*
තමුසේට ඉංග්‍රීස් බාසාව කතාකරනවාද.	*Do you speak English?*
තමුසේට සින්හල කථාකරන්ට පුළුවන්ද.	*Can you speak Cingalese?*
මම ටිකක් කතාකරනවා. මට කථාකරන්ඩ පුළුවනි.	*I speak it a little.*
තමුසේ කියනන් මොකද.	*What do you say?*
මම කිසිදෙයක් කීවේ නැහැ. මම මොහොකක් කීවේ නැහැ.	*I say nothing.*
මම කිසිදෙයක් කිව්වේ නැහැ. මම කීදෙයක් නැහැ.	*I said nothing.*
උඹේ කටපියාපන්. කට පියනවා.	*Hold your tongue*
මාගෙ කට පියාගතතා.	*I do hold my tongue.*
ඇගෙ කට හවතිතෙන් නැහැ. පියන්නෙ නැහැ	*She won't hold her tongue.*
ඈ ඉම නැතුව නිරාතකරෙ දෙඩවනවාමයි.	*She does nothing but prattle, or tattle.*
මට ඒක ඇහුනා. මට ඒක ඇසුනි.	*I heard it.*
මම ඒක කවදාවත් ඇසුවේ නැහැ.	*I never heard of it.*
මට එසේ කිව්වා. මට ආරන්චි උනා.	*I was told so.*
ඔගුන් එසේ කියනවා.	*They say so.*
සවොම එසේ කියනවා.	*Every one says so.*

ඒ මහත්මයා මට එසේ කීව්වා.	*The Gentleman told it me.*
මාගේ මදම් මට එසේ කීව්වේ නැහැ.	*My Lady did not tell it me.*
උන්නාන්සේ උඹට කීව්වාද.	*Did he tell it you?*
ඈ උඹට ඒක කීව්වාද.	*Did she tell it you?*
උඹට කවදා ආරංචි උනාද.	*When did you hear it?*
මම අද ඇහුවාය. අද මට ආරංචි උනා.	*I heard it to-day.*
කමුසේට කවුරු කීව්වාද. කවුද උඹට කීව්වේ	*Who told you?*
ඒක මම සැබෑවට ගන්නේ නැහැ.	*I do not believe it.*
ඒක ලැජ්ජාවකී.	*That is a shame.*
ඔහු කියන්නේ මොකද.	*What does he say?*
ඈ කියන්නේ මොකද. ඈ මොකක් කියනවාද.	*What does she say?*
එයා උඹට කීව්වේ මොකද.	*What did he say to you?*
එයා මට මොකවත් කීව්වේ නැහැ. උන්නාන්සේ මට කිසි දෙයක් කීව්වේ නැහැ.	*He said nothing to me.*
ඈ මට කිසි දෙයක් කීව්වේ නැහැ.	*She said nothing to me.*
ඔහු මට කිසි ආරංචියක් කීව්වේ නැහැ.	*He told me no news.*
ඒ මහත්මයා මට ආරංචිවල් කීවාය.	*The Gentleman told me news.*
ඒක ඔහුට කියන්ඩ එපාය.	*Do not tell him that.*
මම ඔහුට කියන්නම්.	*I will tell him.*
මම ඔහුට කියන්නේ නැහැ.	*I will not tell him.*
වචනයක්වත් කියන්ඩ එපා.	*Say not a word.*
ඔහුන්ට කියන්ඩ එපා.	*Do not tell them.*
ඒක උඹ කීව්වාද. උඹ ඒක කීව්වාද.	*Have you said that?*
මම ඒක කීව්වේ නැහැ.	*No, I did not say it.*
උඹ ඒක කීව්වේ නැද්ද.	*Did you not say it?*
උඹ මොක්කරනවාද.	*What do you do?*
උඹ මොක්කලාද. උඹ කලේ මොකද.	*What have you done?*
මම මොකොහොමත් කරන්නේ නැහැ. මම නිකන් ඉන්නවා.	*I do nothing.*
මම කිසි දෙයක් කලේ නැහැ.	*I have done nothing.*
උඹ කලාද	*Have you done?*
උඹ කරලා කම්මුතු උනේ නැද්ද.	*Have you not done?*
ඔහු මොක්කරනවාද. එ අය මොක්කරනවාද.	*What does he do?*
ඈ මොක්කරනවාද	*What does she do?*
කමුසේට මනාප මොකද. උඹට ඕනෑ මොකද.	*What will you please to have?*

තමුනනාන්සේට ඕනෑ මොකද.	*What do you want ?*
තමුනනාන්සේ ඉල්ලන්නේ මොකද.	*What do you ask ?*
මට උත්තරදියන්. කථාකරපන්.	*Answer me.*
තමුනනාන්සේ උත්තරනොකියන්නේ මක්ද. ඇයි උඹ කතානොකරන්නේ.	*Why do you not answer?*

ශ්‍රවණයකෙරීම ගැනය. — OF HEARING.

උඹ මට ශ්‍රවණය කරනවාද.	*Do you hear me ?*
තමුසේට මට ශ්‍රවණයකරන්ට නුපුළුවනා. මට ඇහෙන්නේ නැත.	*I do not hear you.*
මට තමුනනාන්සේට ඇහෙන්ට නුපුළුවනි.	*I cannot hear you.*
වැඩිය හයියෙන් කතාකරපන්.	*Speak louder.*
ඕයි. අහනවා. උඹ මෙහාටවරෙන්.	*Hear ! Come hither.*
මම උඹට ඇහෙනවා. උඹ මට ඇහෙනවා.	*I hear you.*
උඹට මම කංදෙනවා. කන්දී ඉන්නවා.	*I listen, or I hearken to you.*
නිකන් ඉඳින්.	*Be quiet.*
ඝෝෂා කරන්ඩ එපා. ගාලාඝෝෂ්ටි කරඩ එපා. මොරගහඩ එපා.	*Don't make a noise.*
මොන ගාලා ඝෝෂ්ටියක් ඔහුන් එතන කරනවාද.	*What a noise they make there !*
එහෙකුට එකෙක් කතාකරනවා ඇහෙඩ් නුපුළුවනි.	*One cannot hear another speak.*
උඹලා මාගේ සිරස කලාපාත කරනවා.	*You make my head giddy.*
උඹලා බොහොම පීඩාකරනවා.	*You are troublesome.*

තේරුම ගැනය. — OF UNDERSTANDING.

උඹ ඔහුට හොඳට තේරුම් වෙනවාද.	*Do you understand him well ?*
ඌ කීව්වෙ මොකද කියා උඹට තේරුම් උනාද.	*Do you understand what he said ?*
ඌ කියනෙන් මොකද කියා උඹට තේරෙනවාද.	*Do you understand what he says ?*
උඹට මම කියනදේ තේරුම් වෙනවාද.	*Do you understand me well ?*
උඹ කියන දේ මට හොඳට තේරෙනවා.	*I understand you well.*
උඹට ඉංග්‍රීසි බාසාව තේරෙනවාද.	*Do you understand English ?*

මට තේරෙන්නෙ නැහැ.	*I do not understand it.*
මට ටිකක්, නොහොත් පමණක් තේරෙනවා.	*I understand it a little.*
ඒ මහත්මයාට තේරෙනවාද.	*Does Master, or the Gentleman?*
ඔහුට තේරෙන්නේ නැහැ.	*He does not understand it.*
මම කියන දේ උඹට තේරෙනවාද.	*Do you understand me?*
උඹ කියන දේ මට තේරෙන්නේ නැහැ.	*I do not understand you.*
උඹ කියන දේ මට හොඳට තේරෙනවා.	*I understand you well.*
ඔහුන් කියන දේ උඹට තේරුනාද.	*Do you understand him?*
ඈ කියන දේ උඹට තේරුනාද.	*Do you understand her?*
ඔහු කියන දේ උඹට තේරුනාද.	*Did you understand them?*
උඹට මම කියන දේ තේරුනේ නැද්ද.	*Did you not understand me?*
ඈ කියන දේ උඹට තේරුනේ නැද්ද.	*Did you not understand her?*
ඔහුන් කියන දේ උඹට තේරුනේ නැද්ද.	*Did you not understand them?*

ඇහීමක් අහන්ට. TO ASK A QUESTION.

උඹ කීවෙත් කොහොමද. උඹ කොහොම කියනවාද.	*How, do you say?*
ඒක මොකද. ඔය මොකද. මක් උනාද.	*What's that? What's the matter?*
ඔහුන් කියන්නේ මොකද. ඔහුන් මක් කියනවාද.	*What do they say?*
ඒ මොකද. ඔය මොනා එකක්ද.	*What means that?*
උඹට මක්කා අභිප්‍රාවෙනවාද. උඹ මක් හිතනවාද.	*What do you mean?*
ඒක මොකකට හොඳද.	*What's that good for?*
උඹ හිතන්නේ මොකද.	*What do you think?*
මොන කාරනාවක්නිසා ඔහු ඒක කිවුවාද.	*To what purpose did he say that?*
මම කෙනෙකුගෙන් උඹට අහන්ට පුළුවනද.	*May a body ask you?*
උඹ ඉල්ලන්නේ මොකද.	*What do you ask?*
මම නිකන් ආවා.	*Nothing. [I came for nothing.]*
කොහොමද මහත්මයා.	*How, Sir?*
මොකක් කරන්ට තිබෙනවාද.	*What's to be done?*
උඹට ඕනෑ මොකද.	*What do you want?*
මට උත්තර කියාපන්. මට උත්තර දෙනවා.	*Answer me.*
උඹ උත්තර නොදෙන්නේ මන්ද.	*Why do you not answer?*

දැනගැන්ම ගැනය.	OF KNOWING.
උඹ ඒක දනනවාද.	*Do you know that?*
මම දනෙන නැහැ.	*I don't know. I know not.*
ඒක මින් දනෙන නැහැ.	*I don't know it.*
මම ඒ ගැන මොකවත් දන්නෙ නැහැ.	*I know nothing of it.*
ඒ ගැන ඈ දැනගෙන තිබුනා.	*She knew of it.*
ඔහුට දැනුනෙ නැද්ද.	*Did he not know it?*
මට දැනුනෙන්විනම්.	*Suppose I know it?*
ඔහු ඒ ගැන කිසිදෙයක් දැනගන්නෙ නැහැ.	*He shall know nothing of it.*
ඔහු ඒ ගැන දැනගත්තාද.	*Did he know of it?*
ඔහුට මොකවත් ඒ ගැන කවදාවත් දැනුනෙ නැහැ.	*He never knew any thing of it.*
මම උඹට ඉස්සර දැනගෙන තිබුනා.	*I knew it before you.*
මම දන්නවාට නොවේය.	*Not that I know.*
උඹ ඔහුව අඳුනනවාද.	*Do you know him?*
උඹ ඈව අඳුනනවාද.	*Do you know her?*
උඹ ඔහුන්ව අඳුනනවාද.	*Do you know them?*
මම ඔහුව අඳුනනවාය.	*I know him.*
මම ඔහුන්ව අඳුනන්නෙ නැහැ.	*I do not know them.*
අපි එකෙකාට එකෙකා අඳුනනවා. ඇඳින ගැම්ම තිබෙනවාය.	*We know one another, or are acquainted.*
අපි එකෙකාට එකෙකා අඳුනන්නෙ නැහැ.	*We don't know one another.*
උඹ ඔහුව අඳුනන්නෙ නැද්ද.	*Do you not know him?*
ඔහුව අඳුනනවාය කියා මම හිතනවාය.	*I believe I have known him.*
මම ඈව ඇඳිනගෙන තිබුනා.	*I have known her.*
අපි එකෙකාට එකෙකා ඇඳිනගෙන තිබුනා.	*We have known one another.*
මම ඔහුව දැකලා අඳුනනවා.	*I know him by sight.*
මම ඈව ආරංචියෙන් අඳුනනවා.	*I know her by reputation.*
ඔහු මාව හොඳට ඇඳිනී තිබුනා.	*He knew me well.*
උඹ මාව අඳුනනවාද.	*Do you know me?*
මට උඹේ නාම මතකනැති උනාය	*I have forgot your name.*
උඹට මාව මතකනැති උනාද.	*Have you forgot me?*
ඈ උඹව අඳුනනවාද.	*Does she know you?*
ඒ මහත්මයා උඹව අඳුනනවාද.	*Does the Gentleman know you?*
උන්නාන්සෙ මාව අඳුනන්නෙ නැහැ.	*He does not know me.*
ඒ මහත්මයා මාව හොඳට අඳුනනවාය.	*The Gentleman knows me well.*

ඔහු මාව දැන් අඳුනාගන්නෙ නැහැ	*He knows me no more.*
ඔහුට මාව මතකනැතිඋනා.	*He has forgot me.*
ඈ දැන් මාව අඳුනන්නෙ නැහැ.	*She knows me no more.*
මට උන්නාන්සේට අඳිනාගන්ට වාසනාව තිබුනාය.	*I have the honour to be known to him.*
ඒක උඹට මතක ඇද්ද.	*Do you remember that?*

ආයුසයද, ජීවත්වීමද, මරනයද ගැනය,
OF AGE, LIFE, DEATH, &c.

උඹට වයස් කීයක් ඇද්ද.	*How old are you?*
උඹෙ සහෝදරයාට වයස් කීයක් ඇද්ද.	*How old is your brother?*
මට අවුරුදු පස්විස්සක් ඇති මට වයස් විසිපහක් ඇති.	*I am twenty-five years old, or twenty-five years of age.*
ඔහුට අවුරුදු විසිපහක් ඇති.	*He is twenty-five years old.*
උඹ මට වැඩිමල්ද.	*You are older than I.*
ඔහු දැන් මාහැළුවෙන්ට පටන්ගන්නාවා.	*He begins to grow old.*
උඹ කසාද බැඳලාද.	*Are you married?*
උඹ කීවතාවක් කසාද බැන්දද, නොහොත් සරනාඋනාද.	*How often have you been married?*
උඹෙ දෙමව්පියෝ තවම ඉන්නාවාද.	*Have you a father & mother still?*
උඹෙ පියානන්ද ජීවත්ව ඉන්නාවාද.	*Is your father alive, or living?*
ඔහුගෙ දෙමව්පියො අපත්උනාය.	*His father and mother are dead.*
මගෙ පියානන්ද මැරුනාය.	*My father is dead.*
මගෙ මෑණියන්ද මැරුනාය.	
මගෙ පියානන්ද අපත්වෙලා දැනට දෙවුරුදු ඇත්වෙනවා.	*My father has been dead these two years.*
මගෙ මෑණියන්ද තව කසාදයක් බැන්දා.	*My mother is married again?*
උඹට දරුවන් කීදෙනෙක් ඇද්ද.	*How many children have you?*
මට හතරදෙනෙක් ඉන්නාවාය.	*I have four.*
පුත්‍රයෝද දූවරුද.	*Sons or daughters?*
මට එකාපුත්‍රයෙකුත් දියණියන්දවරු තුන් දෙනෙකුත් ඉන්නාවාය.	*I have a son and three daughters.*
උඹට සහෝදරයෝ කීදෙනෙක් ඇද්ද.	*How many brothers have you?*
ජීවත්ව මට එක්කෙනෙක්වත් නැහැ.	*I have none alive.*
ඔහුන් සියල්ලෝම මැරුනාය.	*They are all dead.*
අපි සියල්ලෝම මරනෙට අදාලයි.	*We are all mortal.*

පැය ගැනය· — OF THE HOUR.

දැන් කීයට ඇද්ද· — *What o'clock is it.*
දැන් වේලා පහයි· — *It is early.*
දැන් දවල් උනේ නැහැ· — *It is not late.*
අපි නැවත ගෙදර යනවාද· — *Shall we go home again.*
කල් තියෙන්නා· කල් ඇති· — *It is time enough.*
දැන් දොළහ ගැට්ටුලනා විවරයි· දැන් දොලොස් පැය පමනයි· — *It is but twelve at noon.*
එක තට්ටුවෙලා පැකාලක් පසු උනාය· — *It is a quarter past one.*
එක තට්ටුවෙලා පැය භාගයක් පසුඋනාය· — *It is half-past one.*
දැන් දෙකට කිට්ටුයි· — *It is near upon two.*
අව්වෙන් හතට පමනයි· — *It is seven by the sun.*
උඹේ ඔර්ලෝසිය බලාපන්· — *Look on your watch.*
ඒක බොහොම ඉක්මනින් යනවා· — *It goes too fast.*
ඒක ඉතා හෙම්ඉට යනවා· — *It goes too slow.*
අව්වෙන් බලාපන්· — *See by the sun.*

පල්ලියාම ගැනය· — GOING TO SCHOOL.

අයුබෝවඩ· — *Good morning; also, adieu. [may you live long.]*
උඹ කොයිබ සිට එනවාද· — *From whence come you?*
මම ගෙදර සිට එනවා· — *From home.*
ඔච්චර කඩිසරෙන් උඹ කොයි යනවාද· — *Whither go you so fast?*
මම පල්ලියට යනවා· — *I go to school.*
මා සමග එරෙන්· — *Come along with me.*
ටිකකට හිටපන්· — *Stay a little.*
සං· අපි· අපි යමු· — *Let us go.*
යමින් සිට උඹ සෙල්ලිකොනෝ මන්ද· — *Why do you play as you go?*
දඟ කර ඇවිදිඩ එපා· — *Do not loiter.*
අපි කල්තියා එන්දෙමු· කල් ඇතුව එ සෙදෙමු· — *We shall be soon enough.*
දැන් කීයට ඇද්ද· — *What o'clock is it?*
හතට කිට්ටුයි· — *It is almost seven.*
සීනුව තව හට්ටු උනේ නැහැ· — *The clock has not struck yet.*
අපි ඉක්මන් කරමු· — *Let us make haste.*
ඔහෙ ඉසසාරගට එනොත් කවුද· — *Who meets us there?*

අපේ පල්ලියේ ළමයෙක්.	*One of our school fellows.*
උඹ කොයි යනවාද.	*Where are you going?*
පල්ලියට යනවා.	*To school.*

පල්ලියෙයි. — IN THE SCHOOL.

උඹෙ ඉඩමෙ වාඩිවෙයන්.	*Sit in your place.*
උඹෙ පොත කොයිද.	*Where is your book?*
උඹෙ පොත අරහෙ තිබෙනවා.	*There is your book.*
උඹෙ පාඩම කියවාපන්.	*Read your lesson.*
උඹෙ පාඩම හිතට අරගන්. පරීක්ෂා කරපන්.	*Study yonr lesson.*
උඹෙ පාඩම කටපාඩම් කරපන්.	*Get your lesson by heart.*
උඹෙ දඟකරනවා මිසවෙන කිසිදෙයක් කරනෙන් නැහැ.	*You do nothing but play.*
මම ගුරුනාන්සේට කියන්නං.	*I will tell the Master.*
උඹ කරලා නිම්මුනද ඉවරද.	*Have you done?*
මම තව නිම්මුනෙ නැහැ.	*I have not done yet.*
උඹ ලියන්නෙ මොකද.	*What do you write?*
මාගෙ අභ්‍යාසගම පුරුදු කරනවාය.	*I write my exercise.*
මම සේරම ලියා නිම්මුනකලා.	*I have quite finished it.*
මාව තල්ලුකරඩ එපා.	*Do not jog me.*
මට ටිකක් ඉඩක්දෙනවා.	*Make me a little room.*
උඹට ඉඩම ඇති.	*You have room enough.*
තව ටිකක් ඉහලට වෙනවා.	*A little higher.*
තව ටිකක් පහලටවෙනවා.	*A little lower.*
මාගෙ පොත මට දුන්නොත් හොඳයි.	*Pray give me my book.*
අපි පටන්ගන්නෙ කොයිබද.	*Where do you begin.*
අපි කොච්චර දුරට කියනවාද.	*How far do we say?*
මෙතනට එනකල්.	*Hitherto.*
උඹෙ පාඩම කොයකද.	*Which is your task?*
මේ පොත කාගෙද.	*Whose book is this?*
උඹෙ පාඩම කටපාඩමින් කියන්ඩ පුළුවන්ද.	*Can you say your lesson by heart, or without book?*
තවම නැහැ.	*Not yet.*
උඹ තුන්පාරක් පිටපිට කියන්ඩ ඕනෑ.	*You must read it thrice over.*
එහෙම කිවුවේ කවුද.	*Who said so?*

ගුරුන්නාන්සේ අපට කීවුවා. *Master bid us.*
සියල්ල මගේ මා ළඟ තියෙනවාය. *I have all things about me.*
පෑනකුත් තීන්තත් උඹට තියෙනවාද. *Have you a pen and ink?*
උඹේ ගාව කොළකෑල්ල උලකටුවයි තියෙනවාද. *Have you the stylus and leaf?*
උඹේ පරවුරු කොපිය ලියාපන්. *Write your exercise.*
උඹ ලිව්වා නරකයි. *You have written it badly.*
උඹේ පාඩම කියාපන්. *Read your lesson.*
උඹේ පාඩම දන්නේ නැහැ. *You do not know your lesson.*
උඹ කම්මැලියි. *You are indolent.*
උඹේ තැනේ සිටපන්. මොකටද නුඹ... *Stay in your place.*
මී මගේ තැනෙන් අයින් වෙයන්. මෙබඳ නොකර කරන්න එපා. *Go out of my place.*
උඹ මට මෙහෙම තල්ලු කරන්නේ මොකද. *Why do you thrust me so?*
උඹට තල්ලු කරන්නේ කවුද. *Who thrusts you?*
කේන්ති යන්න එපා. *Do not be angry.*
මම ගුරුන්නාන්සේට කියනවා. *I will tell the Master.*
කියනවා නම් කියාපං. කියාපං කියනවා. *Tell him, if you will.*
මට කමක් නැතැ. මම බය නැහැ. *I care not.*
මහත්මයා මට මගේ හිතේ විධියට ඉන්න දෙන්නේ නැහැ. *Sir, he will not let me alone.*
ඒ මගේ පොත උදුරාගත්තා. *He snatched away my book.*
මට හිනාවෙනවා. *He laughs at me.*
ගුරුන්නාන්සේ උඹට කතා කරනවා. *The Master speaks to you.*
ගුරුන්නාන්සේ උඹට හොඳටම තරහයි. *He is very angry with you.*
උඹේ වැඩ බලාපන්. *Mind your business.*
උඹ කරන්නේ මොකක්ද උඹ බලාපන්. *Mind what you are about.*
මොකක්ද. *What is the matter?*
උඹ පිස්සු වැටිලා ඉන්නවාද. *Are you out of your wits?*
මේ මොන කෑගැහිල්ලක්ද. මොනවා කෑගහනවද. *What a noise is there!*
මහත්මයා මට සමාව දෙනවා. *Sir, I beg your pardon.*
මේ වතාවට සමාව දෙනවා. *Pray, Sir, forgive me this time.*
මින්මතු හොඳට ඉගෙන ගනින්. *Be then better for the future.*

THE END.

N. B. Page 23, add දමනවා *to put, to place* දැමුවා.

Colombo:—Printed at the Mission Press.